叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 用蚯蚓钓鱼(fishing With A Worm) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

用蚯蚓钓鱼(Fishing with a Worm)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ˈmaɪk(ə)l] [greɪ] ([lɔːst] _ [ˈgeɪmər] @ [ˈkɑːmˌkæst] . [net])

E	-	text	prepared	by	Michael	Gray	(	Lost	_	Gamer	@	comcast	.	net	)
E	-	文本	准备	经过	迈克尔	灰色的	(	丢失的	_	游戏玩家	@	康卡斯特	.	网	)

电子文本由 Michael Gray (Lost_Gamer@comcast.net) 撰写

['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrm]

FISHING	WITH	A	WORM
钓鱼	和	一个	蠕虫

用蚯蚓钓鱼

['fɪʃɪŋ]

FISHING
钓鱼

钓鱼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrm]

WITH	A	WORM
和	一个	蠕虫

带着一条虫子

[baɪ]

BY
经过

经过

[blɪs] ['peri]

BLISS	PERRY
极乐	佩里

布利斯·佩里

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]

BOSTON	AND	NEW	YORK
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

HOUGHTON	MIFFLIN	COMPANY
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

-

MDCCCCXVI
-

MDCCCCXVI

['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrm]

FISHING	WITH	A	WORM
钓鱼	和	一个	蠕虫

用蚯蚓钓鱼

" [ðə; ði][læst] [fɪʃ] [aɪ] [kɔːt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrm] .

"	The	last	fish	I	caught	was	with	a	worm	.
"	这	最后的	鱼	我	捕捉	曾是	和	一个	蠕虫	.

“我钓到的最后一条鱼是用蚯蚓钓到的。”

" — ['aɪzək]
" — IZAAK
" — 伊扎克

——伊扎克

['wɔ:ltən] .
WALTON .
沃尔顿 .

沃尔顿。

[ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] ['lɑ:dʒɪk][ɪz][ðə; ðɪ][bɔ:rn] ['fɪʃɜ˞mənz] ['pɔ:rʃ(ə)n] .
A defective logic is the born fisherman's portion .
一个 有缺陷的 逻辑 是 这 出生 渔民的 部分 .

逻辑缺陷是天生渔夫的宿命。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .
He is a pattern of inconsistency .
他 是 一个 图案 的 不一致 .

他是一个反复无常的典型代表。

[hi:; hi] [dʌz] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][du:] ,
He does the things which he ought not to do ,
他 做 这 事物 哪个 他 应该 不是 到 做 ,

他做了他不该做的事，

[ænd; ənd][hi:; hi] [li:vz] [ʌn'dʌn] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
and he leaves undone the things which other people think he ought to do .
和 他 树叶 未完成 这 事物 哪个 其他 人们 思考 他 应该 到 做 .

他没有做别人认为他应该做的事情。

[hi:; hi] [əb'zə:vz] [ðə; ðɪ][wɪnd] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ðɪ]
He observes the wind when he should be sowing , and he regards the
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

他观察风向，决定何时播种；他留意云朵，

[wɪð; wɪθ][temp'teɪʃ(ə)n] ['tʌgɪŋ] [fə'mɪliərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɑ:rtstrɪŋz] , [wen] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]
with temptation tugging familiarly at his heartstrings , when he might be
['græspɪŋ] [ðə; ðɪ]['ju:sf(ə)l] ['sɪkl] .
grasping the useful sickle .
抓握 这 有用 镰刀 .

诱惑如影随形地拨动着他的心弦，而他本可以握住那把有用的镰刀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [helθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
It is a wonder that there is so much health in him .
它 是 一个 想知道 那 那里 是 所以 很多 健康 在 他 .

他身体如此健康，真是个奇迹。

[ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmɪst] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['ɜ:rli] ['bɔɪhʊd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɑ:li]
A sorrowing political economist remarked to me in early boyhood , as a jolly
[red] - ['bɪrdɪd] ['neɪbər] ,
red - bearded neighbor ,
红色的 - 留着胡子的 邻居 ,

在我年幼的时候，一位忧郁的政治经济学家曾对我说，当时我邻居——一位快乐的红胡子邻居——是这么说的：

['fɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən] [æb'nɔ:rməli] [fæt][dɔ:g] , ['sɔ:ntəd] [pæst][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nu:nɪŋ] :
followed by an abnormally fat dog , sauntered past us for his nooning :
随后 经过 一个 异常地 胖的 狗 , 漫步 过去的 我们 为了 他的 中午 :

后面跟着一只异常肥胖的狗，悠闲地从我们身边走过，开始它的午休：

" [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði][best]['kɑ:rpəntər][ɪn] [taʊn] ,
" **That man is the best carpenter in town ,**
" 那 男人 是 这 最好的 木匠 在 镇 ,

"那个人是镇上最好的木匠。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][dʒɑ:b] [wen'evər] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] .
but he will leave the most important job whenever he wants to go fishing .
但 他 将要 离开 这 最多 重要的 工作 每当 他 想要 到 去 钓鱼 .

但他只要想去钓鱼，就会放下最重要的工作。

" [aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪnfl] ['kɑ:rpəntər] , [hu:] [swʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['li:ʒərli] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['sʌnʃaɪn] ,
" **I stared at the sinful carpenter , who swung along leisurely in the May sunshine ,**
" 我 凝视 在 这 罪恶的 木匠 , WHO 摇摆 沿着 悠闲 在 这 可能 阳光 ,

"我凝视着那个罪恶的木匠，他在五月的阳光下悠闲地荡着秋千。"

['ki:pɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:g] .
keeping just ahead of his dog .
保持 只是 前方 的 他的 狗 .

他始终领先于他的狗。

[tu:; tə] [li:v] [wʌnz] [dʒɑ:b][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] !
To leave one's job in order to go fishing !
到 离开 一个人的 工作 在 命令 到 去 钓鱼 !

为了去钓鱼而辞职!

[haʊ] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] !
How illogical !
如何 不合逻辑 !

太不合逻辑了!

['jɪrz] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rekənsaɪlɪŋ] [maɪnd] .
Years bring the reconciling mind .
年 带来 这 和解 头脑 .

岁月沉淀了和解的心。

[ðə; ði][wɜ:rld] [grəuz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ski:m] [bəuθ][ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l]
The world grows big enough to include within its scheme both the instructive political
这 世界 生长 大的 足够的 到 包括 之内 它是 方案 两个都 这 有指导意义的 政治的
[ɪ'kɑ:nəmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['tru:ənt][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
economist and the truant mechanic .
经济学家 和 这 逃学 机械 .

世界变得足够大，足以将富有教益的政治经济学家和不守规矩的机械师都纳入其体系之中。

[bʌt; bət] [ðæt] [trɪk] [ʌv; əv]['tru:li]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [si:mz] ['hɑ:rdər][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][tu:; tə]
But that trick of truly logical behavior seems harder to the man than to
但 那 诡计 的 真的 逻辑 行为 似乎 更难 到 这 男人 比 到
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

但对于成年人来说，真正合乎逻辑的行为似乎比对于孩子来说更难。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][maɪ][den] ['ʌndər][ðə; ði] [i:vz] [læst] [naɪt] — [ə; eɪ]['saʊər] ,
For example , I climbed up to my den under the eaves last night — a sour ,
为了 例子 , 我 攀登 向上 到 我的 丹 在下面 这 檐 最后的 夜晚 — 一个 酸的 ,

例如，昨晚我爬到屋檐下的洞穴里——一个酸涩的，

[blæk] [si:] - [fɑ:g] ['laɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,
black sea - fog lying all about ,
黑色的 海 - 多雾路段 说谎 全部 关于 ,

周围弥漫着黑色的海雾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sembər] [sliːt] ['kræklɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	the	December	sleet	crackling	against	the	window	-	panes	—	in	order	to
和	这	十二月	霰	噼啪作响	反对	这	窗户	-	窗格	—	在	命令	到

['vɑːrnɪʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][flaɪ] - [rɑːd] .

varnish	a	certain	fly	-	rod	.
漆	一个	肯定	飞	-	杆	.

十二月的雨夹雪噼啪作响地拍打着窗玻璃——这一切都是为了给某根飞钓竿上漆。

[naʊ] [rɑːdz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn]['ɔːrdər][ɪn] [sep'tembər] , [wen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [kləuziz] ,

Now	rods	ought	to	be	put	in	order	in	September	,	when	the	fishing	closes	,
现在	杆	应该	到	是	放	在	命令	在	九月	,	什么时候	这	钓鱼	关闭	,

现在，到了九月份钓鱼季结束的时候，就应该把鱼竿收起来了。

[ɔːr] [els] [ɪn]['eɪprəl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] .

or	else	in	April	,	when	it	opens	.
或者	别的	在	四月	,	什么时候	它	打开	.

或者等到四月份开业的时候。

[tuː; tə] ['vɑːrnɪʃ] [ə; eɪ][rɑːd][ɪn] [dɪ'sembər] [pruːvz] [ðæt] [wʌn] [pə'zesiz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['dɪlətɔːri] [ɔːr][ə; eɪ]

To	varnish	a	rod	in	December	proves	that	one	possesses	either	a	dilatory	or	a
到	漆	一个	杆	在	十二月	证明	那	一	拥有	任何一个	一个	拖拉	或者	一个

['tʃaɪldɪʃli] [æn'tɪsəpətɔːri][maɪnd] .

childishly	anticipatory	mind	.
幼稚地	预期	头脑	.

12 月份给鱼竿上漆，说明这个人要么做事拖延，要么幼稚地期待未来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['ʌn'kɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] ['bɑːt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]

But	before	uncorking	the	varnish	bottle	,	it	occurred	to	me	to	examine	a
但	前	开瓶	这	漆	瓶子	,	它	发生	到	我	到	检查	一个

[dɔːg] - [ɪrd] ,

dog	-	eared	,
狗	-	耳朵	,

但在打开油漆瓶塞之前，我突然想到要检查一下那瓶边角卷起的油漆。

['wɔːtər] - [steɪnd] [flaɪ] - [bʊk] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [mɔθs] .

water	-	stained	fly	-	book	,	to	guard	against	the	ravages	of	possible	moths	.
水	-	染色	飞	-	书	,	到	警卫	反对	这	蹂躏	的	可能的	蛾子	.

水渍斑斑的捕蝇草册，以防止飞蛾的侵害。

[ðɪs] ['ɪntərluːd] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃɪŋ] .

This	interlude	proved	fatal	to	the	varnishing	.
这	插曲	已证实	致命的	到	这	上漆	.

这次意外对油漆层造成了致命的损害。

[ə; eɪ][hæf]['aʊər] [went] ['hæpɪli] [baɪ][ɪn] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði][flaɪz] .

A	half	hour	went	happily	by	in	rearranging	the	flies	.
一个	一半	小时	去	快乐地	经过	在	重新排列	这	苍蝇	.

重新整理苍蝇的过程愉快地过去了半个小时。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] [læk] [ʌv; əv] ['siːkwəns] ,

Then	,	with	a	fisherman's	lack	of	sequence	,
然后	,	和	一个	渔民的	缺少	的	顺序	,

然后，由于渔夫缺乏条理，

[æz; əz][aɪ] [pɪkt] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][pleɪn] [snel] - [hʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔːdi]

as	I	picked	out	here	and	there	a	plain	snell	-	hook	from	the	gaudy
作为	我	挑选	出去	这里	和	那里	一个	清楚的	斯内尔	-	钩	从	这	艳丽的

['feðərd] [wʌnz] ,

feathered	ones	,
羽毛	一个	,

当我从那些花哨的羽毛钩中挑出一些普通的钩子时，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [gloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] :

I	said	to	myself	with	a	generous	glow	at	the	heart	:
我	说	到	我	和	一个	慷慨的	辉光	在	这	心	:

我心中充满感激地对自己说：

" [flai] - ['fɪʃɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['seɪkrɪd]['poʊəts] ['selibreitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

"	Fly	-	fishing	has	had	enough	sacred	poets	celebrating	it	already	.
"	飞	-	钓鱼	有	有	足够的	神圣	诗人	庆祝	它	已经	.

“飞钓运动已经被无数神圣的诗人歌颂过了。”

[ɪz] [nt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , ['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrm] ?

Is	n't	there	a	good	deal	to	be	said	,	after	all	,	for	fishing	with	a	worm	?
是	不	那里	一个	好的	交易	到	是	说	,	后	全部	,	为了	钓鱼	和	一个	蠕虫	?

用蚯蚓钓鱼难道就没有一点可取之处吗?

" [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [prə'siːdɪŋ] ?

"	Could	there	be	a	more	illogical	proceeding	?
"	可以	那里	是	一个	更多的	不合逻辑	进行中	?

“还有比这更不合逻辑的程序吗？”

[ænd; ənd] [hɪr] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['triːtɪs] , — [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] , [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]

And	here	follows	the	treatise	,	—	a	Defense	of	Results	,	an	Apology	for
和	这里	跟随	这	论文	,	—	一个	防御	的	结果	,	一个	道歉	为了

[ˌɑːpər'tuːnɪzəm] ,

Opportunism	,
机会主义	,

接下来是这篇论述——《为结果辩护，为机会主义辩护》。

— [kən'siːvd] [ɪn] [ə'griːəb(ə)l] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] , [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	conceived	in	agreeable	procrastination	,	devoted	to	the	praise	of	the
—	构思	在	同意	拖延	,	奉献	到	这	称赞	的	这

[ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['æŋglwəːm] ,

inconsequential	angleworm	,
无关紧要的	线虫	,

—在令人愉悦的拖延中构思，致力于赞美微不足道的蚯蚓，

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ['kɑːrpəntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	dedicated	to	a	childish	memory	of	a	whistling	carpenter	and	his
和	投入的	到	一个	幼稚	记忆	的	一个	吹口哨	木匠	和	他的

[fæt][dɔːg] .

fat	dog	.
胖的	狗	.

谨以此献给童年记忆中一位爱吹口哨的木匠和他的胖狗。

[let] [ˌjuː 'es] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Let	us	face	the	worst	at	the	very	beginning	.
让	我们	脸	这	最差	在	这	非常	开始	.

让我们一开始就直面最糟糕的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][flai]

It	shall	be	a	shameless	example	of	fishing	under	conditions	that	make	the	fly
它	将	是	一个	不要脸	例子	的	钓鱼	在下面	状况	那	制作	这	飞

[ə; eɪ] ['mɑːkəri] .

a	mockery	.
一个	嘲讽	.

这将是一个无耻的例子，说明在如此恶劣的条件下，用假饵钓鱼是多么可笑的事情。

[teɪk] [ðə; ði] ['teilə] [brʊk] , " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [roʊdz] , " [ɑːn] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'mɔɪl]

Take	the	Taylor	Brook	,	"	between	the	roads	,	"	on	the	headwaters	of	the	Lamoille
拿	这	泰勒	溪	,	"	之间	这	道路	,	"	在	这	源头	的	这	拉莫伊尔

.

:

.

沿着泰勒溪（Taylor Brook）走，它位于"道路之间"，在拉莫伊尔河（Lamoille）的源头。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

The	place	is	a	jungle	.
这	地方	是	一个	丛林	.

这里简直就是一片丛林。

[ðə; ði] [swɑːmp] ['meɪpəlz] [ænd; ənd] ['siːdəz] [wɜːr; wər] [feld] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'goʊ] ,

The	swamp	maples	and	cedars	were	felled	a	generation	ago	,
这	沼泽	枫树	和	雪松	是	倒下	一个	一代	前	,

沼泽枫树和雪松在一代人之前就被砍伐了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːps] [wɜːr; wər] [trɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] .

and	the	tops	were	trimmed	into	the	brook	.
和	这	最高额	是	修剪过的	进入	这	溪	.

并将树枝顶端修剪到小溪里。

[ðə; ði] ['ɔːldər] [ænd; ənd] ['muːswjd] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [hed] ;

The	alders	and	moosewood	are	higher	than	your	head	;
这	桤木	和	驼鹿木	是	更高	比	你的	头	;

赤杨和驼鹿木比你的头还高；

[ɑːn] ['evri] ['taɪni] [noʊl] [ðə; ði] [fɜːr] ['bɔːlsəm] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [kriːp] [daʊn] ,

on	every	tiny	knoll	the	fir	balsams	have	gained	a	footing	,	and	creep	down	,
在	每一个	微小的	小丘	这	冷杉	香脂	有	获得	一个	立足点	,	和	潜行者	向下	,

在每一个小山丘上，冷杉香脂树都扎根生长，并向下蔓延。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

impenetrable	,	to	the	edge	of	the	water	.
坚不可摧	,	到	这	边缘	的	这	水	.

坚不可摧，直至水边。

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [ðə; ði] [dʒoʊ] - [paɪ] [wiːd] [swɔːmz] .

In	the	open	spaces	the	Joe	-	Pye	weed	swarms	.
在	这	打开	空间	这	乔	-	派	杂草	蜂群	.

在空旷的地方，紫菀草成片生长。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [roʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [skerd] [ə; eɪ] [mɪŋk] [ɔːr] [ə; eɪ] ['ræbɪt]

In	two	minutes	after	leaving	the	upper	road	you	have	scared	a	mink	or	a	rabbit
在	二	分钟	后	离开	这	上	路	你	有	害怕的	一个	貂	或者	一个	兔子

,

,

,

离开上坡路两分钟后，你就吓跑了一只水貂或兔子。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [lɔːst] [ðə; ði] [brʊk] .

and	you	have	probably	lost	the	brook	.
和	你	有	大概	丢失的	这	溪	.

你可能已经错过了这条小溪。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['gɜːrgl] [hɪr] , [droʊnɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [smuːð] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

It	is	only	a	gurgle	here	,	droning	along	,	smooth	and	dark	,
它	是	仅有的	一个	咕噜声	这里	,	无人机	沿着	,	光滑的	和	黑暗的	,

这里只有汩汩声，单调地、平稳而低沉地持续着。

['ʌndər] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['siːdər] - [tɑːps][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːlsəm] .

under	the	tangle	of	cedar	-	tops	and	the	shadow	of	the	balsams	.
在下面	这	纠纷	的	雪松	-	最高额	和	这	阴影	的	这	香脂	.

在交错的雪松树梢和香脂冷杉的阴影下。

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [saʊnd] ['kɔːʃəsli] .

Follow	the	sound	cautiously	.
跟随	这	声音	谨慎地	.

小心地循着声音而去。

[ðer; ðər] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dʒoʊ] - [paɪ] [wiːd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːdər] -

There	,	beyond	the	Joe	-	Pye	weed	,	and	between	the	stump	and	the	cedar	-
那里	,	超过	这	乔	-	派	杂草	,	和	之间	这	树桩	和	这	雪松	-

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

在那里，越过紫菀草，在树桩和雪松树顶之间，

[ɪz][ə; eɪ]['hændz] [bredθ] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːtər] .

is	a	hand's	breadth	of	black	water	.
是	一个	手的	宽度	的	黑色的	水	.

是一掌宽的黑色水面。

[flai] - ['kæstɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [meɪz] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] .

Fly	-	casting	is	impossible	in	this	maze	of	dead	and	living	branches	.
飞	-	铸件	是	不可能的	在	这	迷宫	的	死的	和	活的	分支	.

在这片由枯枝和活枝交错构成的迷宫中，飞钓是不可能的。

['ʃɔːrt(ə)n] [jʊr; jər][laɪn][tuː; tə] [tuː] [fiːt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [les] , [beɪt][jʊr; jər] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrm] ,

Shorten	your	line	to	two	feet	,	or	even	less	,	bait	your	hook	with	a	worm	,
缩短	你的	线	到	二	脚	,	或者	甚至	较少的	,	饵	你的	钩	和	一个	蠕虫	,

将鱼线缩短到两英尺甚至更短，用蚯蚓做饵。

[ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː]['dʒɪndʒərli]['ɪntuː] [ðæt] ['gəːgliŋ] ['krevɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	drop	it	gingerly	into	that	gurgling	crevice	of	water	.
和	降低	它	小心翼翼地	进入	那	淙淙	裂缝	的	水	.

然后小心翼翼地把它放入汩汩流水的缝隙中。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [sʌŋk] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] - [bækt] ,

Before	it	has	sunk	six	inches	,	if	there	is	not	one	of	those	black	-	backed	,
前	它	有	沉没	六	英寸	,	如果	那里	是	不是	一	的	那些	黑色的	-	支持的	,

在它下沉六英寸之前，如果没有那些黑背的，

['ɔrɪndʒ] - ['belɪd] , ['teilə] [brʊk] [traʊt] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

orange	-	bellied	,	Taylor	Brook	trout	fighting	with	it	,	something	is	wrong	with
橙子	-	肚子	,	泰勒	溪	鳟鱼	斗争	和	它	,	某物	是	错误的	和

[jʊr; jər][wɜːrm][ɔːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

your	worm	or	with	you	.
你的	蠕虫	或者	和	你	.

如果你的蚯蚓（橙色腹部）和泰勒溪的鳟鱼搏斗，那说明你的蚯蚓或者你自身出了问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [traʊt] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ðer; ðər] ,

For	the	trout	are	always	there	,
为了	这	鳟鱼	是	总是	那里	,

因为鳟鱼总是在那里。

['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [hæf] [maɪl] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] " [nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] .

sheltered	by	the	brushwood	that	makes	this	half	mile	of	fishing	"	not	worth	while	.
避难所	经过	这	灌木丛	那	制作	这	一半	英里	的	钓鱼	"	不是	值得	尽管	.

灌木丛遮蔽着这半英里的钓鱼路线，使得这段钓鱼"不值得"。

" [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['loʊər] [roʊd] [ðə; ði] ['teilə] [brʊk] [bɪ'kʌmz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['wɔ:tər] .

"	Below	the	lower	road	the	Taylor	Brook	becomes	uncertain	water	.
"	以下	这	降低	路	这	泰勒	溪	变成	不确定	水	.

"在下坡路下方，泰勒溪的水流变得不稳定。"

[fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] ['oʊnli] ['fɪŋgərˌlɪŋ] , [fɔ:r; fər] [noʊ] [ɪk'spleɪnəbl] ['ri:z(ə)n] ;

For	half	a	mile	it	yields	only	fingerlings	,	for	no	explainable	reason	;
为了	一半	一个	英里	它	产量	仅有的	幼鱼	,	为了	不	可解释的	原因	;

方圆半英里内只产出鱼苗，原因不明;

[ðen] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [kli:n] ['fɪʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [wʊdz] ,

then	there	are	two	miles	of	clean	fishing	through	the	deep	woods	,
然后	那里	是	二	英里	的	干净的	钓鱼	通过	这	深的	树林	,

然后，在茂密的树林中，有两英里的干净水域可供垂钓。

[wer] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kæst] [ə; eɪ] [flai] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

where	the	branches	are	so	high	that	you	can	cast	a	fly	again	if	you	like	,
在哪里	这	分支	是	所以	高的	那	你	能	投掷	一个	飞	再次	如果	你	喜欢	,

树枝长得很高，如果你愿意，可以再次抛竿。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [pu:lz] , [wer] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [fɪʃ] [wɪl] [raɪz] ;

and	there	are	long	pools	,	where	now	and	then	a	heavy	fish	will	rise	;
和	那里	是	长的	游泳池	,	在哪里	现在	和	然后	一个	重的	鱼	将要	上升	;

而且还有一些长长的水潭，时不时会有大鱼跃出水面;

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [hæf] [maɪl] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:ldər] , [wer] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [weɪd] ,

then	comes	a	final	half	mile	through	the	alders	,	where	you	must	wade	,
然后	来	一个	最终的	一半	英里	通过	这	桤木	,	在哪里	你	必须	涉水	,

最后半英里要穿过一片桤木林，在那里你必须涉水而行。

[ni:] [tu:; tə] [weɪst] [di:p] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

knee	to	waist	deep	,	before	you	come	to	the	bridge	and	the	river	.
膝盖	到	腰部	深的	,	前	你	来	到	这	桥	和	这	河	.

在到达桥和河边之前，水深及膝至腰部。

['glɔ:riəs] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [hɪr] , — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [daʊn]

Glorious	fishing	is	sometimes	to	be	had	here	,	—	especially	if	you	work	down
辉煌	钓鱼	是	有时	到	是	有	这里	,	—	尤其	如果	你	工作	向下

[ðə; ði] [gɔ:rdʒ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

the	gorge	at	twilight	,
这	峡谷	在	暮	,

这里有时能钓到很棒的鱼，尤其是在黄昏时分沿着峡谷向下钓的话。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɪlər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [dɑ:rk] [tu:; tə] [si:] .

casting	a	white	miller	until	it	is	too	dark	to	see	.
铸件	一个	白色的	磨坊主	直到	它	是	也	黑暗的	到	看	.

一直抛洒白尘，直到天黑得看不见为止。

[bʌt; bət] [ə'læs] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] [pæθ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [brʊk] ,

But	alas	,	there	is	a	well	-	worn	path	along	the	brook	,
但	唉	,	那里	是	一个	出色地	-	磨损	小路	沿着	这	溪	,

但是，可惜的是，沿着小溪有一条人迹罕至的小路。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['veri] [fuːt'prints][ʌv; əv][ðə; ði] " ['feloʊ] [ə'hed] [ʌv; əv]

and	often	enough	there	are	the	very	footprints	of	the	"	fellow	ahead	of
和	经常	足够的	那里	是	这	非常	脚印	的	这	"	同伴	前方	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

而且经常能看到"走在你前面的人"留下的脚印，

" [saɪnz][æz; əz] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [æz; əz]['evər][wɜːr; wər][ðə; ði][fuːt'prints][ɑːn]

"	signs	as	disheartening	to	the	fisherman	as	ever	were	the	footprints	on
"	标志	作为	令人沮丧	到	这	渔夫	作为	曾经	是	这	脚印	在

[ðə; ði][sænd][tuː; tə] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

the	sand	to	Robinson	Crusoe	.
这	沙	到	罗宾逊	克鲁索	.

对于渔民来说，这些迹象就像鲁滨逊漂流记中沙滩上的脚印一样令人沮丧。

[bʌt; bət] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði][roʊdz] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l][tuː; tə] [fɪʃ] ;

But	"	between	the	roads	"	it	is	"	too	much	trouble	to	fish	;
但	"	之间	这	道路	"	它	是	"	也	很多	麻烦	到	鱼	;

但是"在道路之间"钓鱼"太麻烦了；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['fɪʃərmən] [huː] [dis'deinz][nɑːt][tuː; tə]

"	and	there	lies	the	salvation	of	the	humble	fisherman	who	disdains	not	to
"	和	那里	谎言	这	救恩	的	这	谦逊的	渔夫	WHO	轻蔑	不是	到

[juːz][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [wɜːrm] ,

use	the	crawling	worm	,
使用	这	爬行	蠕虫	,

"而这正是那些不屑使用蠕虫的谦卑渔夫的救赎之道。"

[nɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [tuː; tə] [krɔːl] [hɪm'self] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

nor	,	for	that	matter	,	to	crawl	himself	,	if	need	be	,
也不	,	为了	那	事情	,	到	爬行	他自己	,	如果	需要	是	,

而且，即便需要，他也不会自己爬行。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sniːk] ['ʌndər][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['siːdər] [ðæt] ['kæsts][ə; eɪ]

in	order	to	sneak	under	the	boughs	of	some	overhanging	cedar	that	casts	a
在	命令	到	潜行	在下面	这	树枝	的	一些	悬垂	雪松	那	演员	一个

[pər'petʃuəl] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sliːpi] [brʊk] .

perpetual	shadow	upon	the	sleepy	brook	.
永久	阴影	之上	这	困	溪	.

为了偷偷溜到一棵枝繁叶茂的雪松树下，这棵雪松树的枝叶永远在静谧的小溪上投下阴影。

['laɪɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['elboʊ] - [ruːm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][rɑːd] ,

Lying	here	at	full	length	,	with	no	elbow	-	room	to	manage	the	rod	,
说谎	这里	在	满的	长度	,	和	不	弯头	-	房间	到	管理	这	杆	,

他像这样全身躺着，连操作鱼竿的空间都没有。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['iːv(ə)n][ʌn'dʒɔɪnt][jʊr; jər][tɪp] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

you	must	occasionally	even	unjoint	your	tip	,	and	fish	with	that	,
你	必须	偶尔	甚至	不相连	你的	提示	,	和	鱼	和	那	,

你甚至偶尔需要把鱼竿尖拆下来，用它去钓鱼。

['juːzɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][laɪn] ,

using	but	a	dozen	inches	of	line	,
使用	但	一个	打	英寸	的	线	,

只用了十几英寸长的线，

[ænd; ənd][nɑːt] ['letɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] [ʃoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði][bæŋk] .

and	not	letting	so	much	as	your	eyebrows	show	above	the	bank	.
和	不是	出租	所以	很多	作为	你的	眉毛	展示	多于	这	银行	.

而且，你的眉毛也不能从墙角露出来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ætɪtuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

Is	it	a	becoming	attitude	for	a	middle	-	aged	citizen	of	the	world	?
是	它	一个	成为	态度	为了	一个	中间	-	老年人	公民	的	这	世界	?

对于一位中年世界公民而言，这是一种合适的态度吗?

[ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər]['baɪtɪŋ] .

That	depends	upon	how	the	fish	are	biting	.
那	取决于	之上	如何	这	鱼	是	咬	.

这取决于鱼儿的咬钩情况。

['hoʊlɪŋ][ə; eɪ][pʊt] [lʊks] ['ræðər] [rɪ'dɪkjələs] ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [əb'zɜːrvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Holing	a	put	looks	rather	ridiculous	also	,	to	the	mere	observer	,	but	it
打孔	一个	放	看起来	相当	荒谬的	还	,	到	这	仅仅	观察员	,	但	它

[rɪ'kwaɪrz] ,

requires	,
需要	,

在旁观者看来，推杆入洞似乎也相当滑稽，但这需要.....

[laɪk] [brʊk] - ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪp]['oʊnli] , [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [rɪst] , ['pɜːrfɪkt]['tækt(ə)l] [sens] ,

like	brook	-	fishing	with	a	tip	only	,	a	very	delicate	wrist	,	perfect	tactile	sense	,
喜欢	溪	-	钓鱼	和	一个	提示	仅有的	,	一个	非常	精美的	手腕	,	完美的	触	感觉	,

就像只用鱼竿在溪边钓鱼一样，需要非常灵巧的手腕和完美的触觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] .

and	a	fine	disregard	of	appearances	.
和	一个	美好的	漠视	的	外貌	.

以及对外表的漠视。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [huː] ['ɔːlweɪz] [fɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['foʊtəˌgræft]

There	are	some	fishermen	who	always	fish	as	if	they	were	being	photographed
那里	是	一些	渔民	WHO	总是	鱼	作为	如果	他们	是	存在	拍摄

.

:

.

有些渔民钓鱼时总是摆出一副随时可能被拍照的样子。

[ðə; ði] ['teilə] [brʊk] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði][roʊdz] " [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	Taylor	Brook	"	between	the	roads	"	is	not	for	them	.
这	泰勒	溪	"	之间	这	道路	"	是	不是	为了	他们	.

"道路之间的"泰勒溪不属于他们。

[tuː; tə] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ɪz] [bæk] - ['breɪkɪŋ] , ['traʊzər] - ['terɪŋ] [wɜːrk] ;

To	fish	it	at	all	is	back	-	breaking	,	trouser	-	tearing	work	;
到	鱼	它	在	全部	是	后退	-	打破	,	裤子	-	撕裂	工作	;

钓这种鱼是个体力活，累得腰酸背痛，裤子都磨破了;

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [fiʃt] [ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [nuː] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['æŋglɪŋ] .

to	see	it	thoroughly	fished	is	to	learn	new	lessons	in	the	art	of	angling	.
到	看	它	彻底	钓鱼	是	到	学习	新的	课程	在	这	艺术	的	钓鱼	.

看到鱼群被彻底捕捞殆尽，就能学到钓鱼艺术的新知识。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɑːr] . , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['stedəli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪks] - [paʊnd] [kriːl] [frʌm; frəm] [ðæt]

To	watch	R	.	,	for	example	,	steadily	filling	his	six	-	pound	creel	from	that
到	手表	拉	.	,	为了	例子	,	稳步	填充	他的	六	-	磅	鱼篓	从	那

[ʌn'laɪkli] [striːm] ,

unlikely	stream	,
不太可能	溪流	,

例如，看着R.从那条不太可能的小溪里不断地把他的六磅重的鱼篓装满，

[ɪz][laɪk] ['wɑtʃɪŋ] ['sɑːrdʒənt][peɪnt][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

is	like	watching	Sargent	paint	a	portrait	.
是	喜欢	观看	萨金特	画	一个	肖像	.

就像在看萨金特画肖像画一样。

[ɑːr] . [weɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] .

R	.	weighs	two	hundred	and	ten	.
拉	.	重量	二	百	和	十	.

R 的体重为 210 磅。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['æmətər] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Twenty	years	ago	he	was	a	famous	amateur	pitcher	,	and	among	his
二十	年	前	他	曾是	一个	著名的	业余	投手	,	和	之中	他的

['prez(ə)nt] [ˌævə'keɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] ,

present	avocations	are	violin	playing	,
展示	业余爱好	是	小提琴	玩耍	,

二十年前他是一位著名的业余棒球投手，而他现在的爱好之一是拉小提琴。

[wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪst] , ['tæksɪdɜːrmi] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd]

which	is	good	for	the	wrist	,	taxidermy	,	which	is	good	for	the	eye	,	and
哪个	是	好的	为了	这	手腕	,	动物标本剥制术	,	哪个	是	好的	为了	这	眼睛	,	和

['ʃuːtɪŋ] ['wʊdkɑːk] ,

shooting	woodcock	,
射击	鹬	,

对手腕有益的动物标本制作，对眼睛有益的动物标本制作，以及射杀丘鹬，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['neɪtʃər] ['stʌdi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [gʊd] [fɔːr; fər]

which	before	the	days	of	the	new	Nature	Study	used	to	be	thought	good	for
哪个	前	这	天	的	这	新的	自然	学习	用过的	到	是	想法	好的	为了

[ðə; ði] [hoʊl] [mæn] .

the	whole	man	.
这	所有的	男人	.

在新的自然研究出现之前，人们曾认为这对人的身心健康有益。

[ɑːr] . [bɪ'gæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [flai] - ['fɪʃərmən] ,

R	.	began	as	a	fly	-	fisherman	,
拉	.	开始	作为	一个	飞	-	渔夫	,

R. 最初是一名飞钓爱好者，

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmərz] [nɪr] [brʊks] [wer] [flai] - ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

but	by	dint	of	passing	his	summers	near	brooks	where	fly	-	fishing	is	impossible	,
但	经过	凹痕	的	通过	他的	夏天	靠近	布鲁克斯	在哪里	飞	-	钓鱼	是	不可能的	,

但由于他每年夏天都待在溪流附近，而那里并不适合飞钓，

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [ə'pɑːlədʒɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrm] .

he	has	become	a	stout	-	hearted	apologist	for	the	worm	.
他	有	变得	一个	肥硕	-	心地	辩护者	为了	这	蠕虫	.

他成了这种蠕虫的坚定辩护者。

[hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [moʊst] ['sɪŋgjələr] .

His	apparatus	is	most	singular	.
他的	设备	是	最多	单数	.

他的装置非常独特。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] , [tʃiːp] [rɑːd] , [staʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smæʃ] [θruː] [bʊʃɪz] ,

It	consists	of	a	very	long	,	cheap	rod	,	stout	enough	to	smash	through	bushes	,
它	由	的	一个	非常	长的	,	便宜的	杆	,	肥硕	足够的	到	粉碎	通过	灌木丛	,

它由一根很长很便宜的杆子组成，这根杆子足够粗壮，可以戳穿灌木丛。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɪfəst] [tɪp] [əb'teɪnəb(ə)l] .

and	with	the	stiffest	tip	obtainable	.
和	和	这	最硬	提示	可获得	.

并配备最硬的笔尖。

[ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌt] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [riːl] ,

The	lower	end	of	the	butt	,	below	the	reel	,
这	降低	结尾	的	这	屁股	,	以下	这	卷轴	,

枪托的下端，卷线器下方，

[fɪts]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɑːkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ekstrə] [bʌt] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] , [wɪtʃ] [ɑːr] . ['kæriz]

fits	into	the	socket	of	a	huge	extra	butt	of	bamboo	,	which	R	.	carries
适合	进入	这	插座	的	一个	巨大的	额外的	屁股	的	竹子	,	哪个	拉	.	携带

[ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .

unconcernedly	.
毫不在意	.

正好可以插入 R 毫不在意地携带的一大根竹竿的插孔中。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['dɪstənt][hoʊl] , [ɔːr][tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði]['loʊər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] ,

To	reach	a	distant	hole	,	or	to	fish	the	lower	end	of	a	ripple	,
到	抵达	一个	遥远	洞	,	或者	到	鱼	这	降低	结尾	的	一个	波纹	,

为了到达远处的水潭，或者在涟漪的下游钓鱼，

[ɑːr] . ['sɪmpli] ['lɑːks][hɪz; ɪz] [riːl] , [slɪps][ɑːn][ðə; ði]['ekstrə] [bʌt] ,

R	.	simply	locks	his	reel	,	slips	on	the	extra	butt	,
拉	.	简单地	锁	他的	卷轴	,	滑倒	在	这	额外的	屁股	,

R. 简单地锁上卷线器，套上备用线柄，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [fʊt] [rɑːd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

and	there	is	a	fourteen	-	foot	rod	ready	for	action	.
和	那里	是	一个	十四	-	脚	杆	准备好	为了	行动	.

一根十四英尺长的鱼竿已经准备就绪。

[hiː; hi] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kendl] [hʊk] [fɑːr] [tuː] [bɪg] ;

He	fishes	with	a	line	unbelievably	short	,	and	a	Kendal	hook	far	too	big	;
他	鱼	和	一个	线	难以置信	短的	,	和	一个	肯德尔	钩	远的	也	大的	;

他用的鱼线短得不可思议，肯德尔鱼钩也大得离谱；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [traʊt] [dʒʌmps][fɔːr; fər][ðæt] [hʊk] , [ɑːr] . [weɪsts] [noʊ][taɪm][ɪn] [mə'nuːvərɪŋ]

and	when	a	trout	jumps	for	that	hook	,	R	.	wastes	no	time	in	manoeuvring
和	什么时候	一个	鳟鱼	跳跃	为了	那	钩	,	拉	.	废物	不	时间	在	机动

[fɔːr; fər][pə'zɪʃ(ə)n] .

for	position	.
为了	位置	.

当鳟鱼跃出水面咬钩时，R. 会毫不犹豫地调整位置。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] [fɪʃ] [ɪz] ['sɪmpli] " [dɛrɪkt] , " — [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['θiədɔː] ,

The	unlucky	fish	is	simply	"	derricked	,	"	—	to	borrow	a	word	from	Theodore	,
这	倒霉	鱼	是	简单地	"	起重机	,	"	—	到	借	一个	单词	从	西奥多	,

这条倒霉的鱼就这样被"吊死了"——借用西奥多的话来说，就是"吊死了"。

[moʊst]['sætərnaɪn][ænd; ənd] [prə'feɪn] [ʌv; əv] ['muːsˌhɛd] [gaɪdz] .

most	saturnine	and	profane	of	Moosehead	guides	.
最多	土星	和	亵渎	的	驼鹿头	指南	.

最阴郁、最粗俗的 Moosehead 向导。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] [hɪm; ɪm] [ə'waɪl] ? " ['ʃaʊtɪd] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['spɔːrtsmən][tuː; tə] ['θiədɔː] ,

"	Shall	I	play	him	awhile	?	"	shouted	an	excited	sportsman	to	Theodore	,
"	将	我	玩	他	一会儿	?	"	喊叫	一个	兴奋的	运动员	到	西奥多	,

"我能和他玩一会儿吗？"一位兴奋的运动员向西奥多喊道。

['æftər] ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][bɪg] [traʊt] .

after	hooking	his	first	big	trout	.
后	钩子	他的	第一的	大的	鳟鱼	.

在钓到他的第一条大鳟鱼之后。

" — — [noʊ] ! " [grauld] ['θiədɔː] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	—	—	no	!	"	growled	Theodore	in	disgust	.
"	—	—	不	!	"	咆哮	西奥多	在	厌恶	.

"——不！"西奥多厌恶地低吼道。

" [dʒʌst] ['derɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] !

"	Just	derrick	him	right	into	the	canoe	!
"	只是	钻井架	他	正确的	进入	这	独木舟	！

“直接把他吊到独木舟里去！”

" [ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['meθəd] , ['ʃʊrli] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][kɔːst][ˌem 'iː][ðə; ði][best] [skwer] - [teɪl][aɪ]['evər] [hʊkt] ,

"	A	heroic	method	,	surely	;	though	it	once	cost	me	the	best	square	-	tail	I	ever	hooked	,
"	一个	英勇	方法	,	一定	;	尽管	它	一次	成本	我	这	最好的	正方形	-	尾巴	我	曾经	钩子	,

“这当然是一种英勇的方法；虽然它曾让我失去了我钓到过的最好的方尾鳟鱼，

[fɔːr; fər] ['θiədɔː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [net] ,

for	Theodore	had	forgotten	the	landing	-	net	,
为了	西奥多	有	被遗忘的	这	降落	-	网	,

因为西奥多忘记带着陆网了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gʌt] [broʊk][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'bɔːrd] .

and	the	gut	broke	in	his	fingers	as	he	tried	to	swing	the	fish	aboard	.
和	这	肠道	打破	在	他的	手指	作为	他	尝试	到	摇摆	这	鱼	船上	.

当他试图把鱼甩上船时，鱼肠子在他指间断了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['laɪvli] ['kwɔːrtər] - ['paʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teilə] [brʊk] , ['derikiŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪfər] [prə'siːdʒər] .

But	with	these	lively	quarter	-	pounders	of	the	Taylor	Brook	,	derricking	is	a	safer	procedure	.
但	和	这些	热闹	四分之一	-	磅	的	这	泰勒	溪	,	起重机	是	一个	更安全	程序	.

但是，对于泰勒溪这些活力十足的四分之一磅重的河流来说，起重作业是一个更安全的过程。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][sæt] [dɪ'dʒektɪdli] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] ,

Indeed	,	I	have	sat	dejectedly	on	the	far	end	of	a	log	,
的确	,	我	有	卫星	沮丧地	在	这	远的	结尾	的	一个	日志	,

的确，我曾沮丧地坐在圆木的另一端。

['æftər] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊl]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][veɪn] ,

after	fishing	the	hole	under	it	in	vain	,
后	钓鱼	这	洞	在下面	它	在	徒劳	,

在徒劳地探查了它下面的洞之后，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['maɪti] [ɑːr] . [weɪd] [ˌdaʊn'striːm] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ə'dʒʌst] [ðæt] ['kɑːmɪk(ə)l] ['ekstrə] [bʌt] ,

and	seen	the	mighty	R	.	wade	downstream	close	behind	me	,	adjust	that	comical	extra	butt	,
和	已见	这	强大的	拉	.	涉水	下游	关闭	在后面	我	,	调整	那	滑稽	额外的	屁股	,

看到强大的R.河水紧随我身后顺流而下，调整一下那滑稽的额外屁股，

[ænd; ənd][dʒɜːrk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][hæf] - [paʊnd] [traʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['veri][lɔːg][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

and	jerk	a	couple	of	half	-	pound	trout	from	under	the	very	log	on	which	I	was	sitting	.
和	混蛋	一个	夫妻	的	一半	-	磅	鳟鱼	从	在下面	这	非常	日志	在	哪个	我	曾是	坐着	.

然后，我从我坐着的那根圆木下拽出了几条半磅重的鳟鱼。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][aɪ] [wel] [rɪ'membər] ,

His	device	on	this	occasion	,	as	I	well	remember	,
他的	设备	在	这	场合	,	作为	我	出色地	记住	,

我清楚地记得，他当时使用的装置是

[wʌz; wəz][tuː; tə][pæs][hɪz; ɪz] [hʊk] [bʌt; bət][wʌns] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][wɜːrm] ,

was	to	pass	his	hook	but	once	through	the	middle	of	a	big	worm	,
曾是	到	经过	他的	钩	但	一次	通过	这	中间	的	一个	大的	蠕虫	,

他的鱼钩只穿过了一条大蚯蚓的中间一次。

[let][ðə; ði][wɜːrm][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

let	the	worm	sink	to	the	bottom	,	and	crawl	along	it	at	his	leisure	.
让	这	蠕虫	下沉	到	这	底部	,	和	爬行	沿着	它	在	他的	闲暇	.

让蚯蚓沉到水底，悠闲地沿着水底爬行。

[ðə; ði] [traʊt] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .

The	trout	could	not	resist	.
这	鳟鱼	可以	不是	抵抗	.

鳟鱼无法抗拒。

[wʌns] , [ænd; ənd][wʌns]['oʊnli] , [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [nɪr] ['iːkwəlɪŋ] [ɑːr] . - [es]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Once	,	and	once	only	,	have	I	come	near	equaling	R	.	'	s	record	,
一次	,	和	一次	仅有的	,	有	我	来	靠近	等于	拉	.	-	s	记录	,

我曾有一次，也仅有一次，接近追平了R的纪录。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː] [ðen] [ɪz][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [fə'lɑːsəfi]

and	the	way	he	beat	me	then	is	the	justification	for	a	whole	philosophy
和	这	方式	他	打	我	然后	是	这	理由	为了	一个	所有的	哲学

[ʌv; əv][wɜːrm] - ['fɪʃɪŋ] .

of	worm	-	fishing	.
的	蠕虫	-	钓鱼	.

他当时打败我的方式，正是我整套"钓蚯蚓"哲学理论的合理依据。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['teilə] [brʊk] ,

We	were	on	this	very	Taylor	Brook	,
我们	是	在	这	非常	泰勒	溪	,

我们当时就在这条泰勒溪边，

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][bəuθ]['bæskəts][wɜːr; wər] [tuː] [θɜːrd] [fʊl] .

and	at	five	in	the	afternoon	both	baskets	were	two	thirds	full	.
和	在	五	在	这	下午	两个都	篮子	是	二	三分之一	满的	.

下午五点，两个篮子都装满了三分之二。

[baɪ] [kaʊnt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [fɪʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

By	count	I	had	just	one	more	fish	than	he	.
经过	数数	我	有	只是	一	更多的	鱼	比	他	.

数了一下，我只比他多一条鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] .

It	was	raining	hard	.
它	曾是	下雨	难的	.

当时雨下得很大。

" [juː; jʊ] [fɪʃ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['ɔːldər] , " [sed] [ɑːr] . [mæg'nænɪməsli] .

"	You	fish	down	through	the	alders	,	"	said	R	.	magnanimously	.
"	你	鱼	向下	通过	这	桤木	,	"	说	拉	.	宽宏大量	.

"你可以沿着桤木林往下钓，"R. 宽宏大量地说。

" [aɪ] - [əl][kʌt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['sɔːmɪl] .

"	I	'	ll	cut	across	and	wait	for	you	at	the	sawmill	.
"	我	-	二	切	穿过	和	等待	为了	你	在	这	锯木厂	.

"我抄近路到锯木厂等你。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] ['eni] ['wetər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['ruːmətɪzəm] .

I	don't	want	to	get	any	wetter	,	on	account	of	my	rheumatism	.
我	不	想	到	得到	任何	更湿润	,	在	帐户	的	我的	风湿病	.

由于我患有风湿病，我不想再淋湿了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['berfeɪst] ['kaɪndnəs] , — [fɔ:r; fər] [hu:z] ['ru:mətɪzəm] [wʌz; wəz] ['evər] [ðə; ði]
" This was rather barefaced kindness , — for whose rheumatism was ever the
" 这 曾是 相当 露骨 仁慈 , 一 为了 谁 风湿病 曾是 曾经 这
[wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['aʊɝz] ['fɪʃɪŋ] ?
worse for another hour's fishing ?
更糟 为了 其他 小时 钓鱼 ?

“这真是厚颜无耻的善意啊——谁的风湿病会因为再钓一个小时的鱼而加重呢？”

[bʌt; bət] [aɪ] ['wi:kli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
But I weakly accepted it .
但 我 弱 公认 它 .

但我勉强接受了。

[aɪ] ['kʌvətɪd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [gʊd] [traʊt] [tu:; tə] [tɑ:p] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] , — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
I coveted three or four good trout to top off with , — that was all .
我 令人垂涎的 三 或者 四 好的 鳟鱼 到 顶部 离开 和 , 一 那 曾是 全部 .

我想要三四条好鳟鱼来锦上添花——仅此而已。

[soʊ] [aɪ] [taɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [flaɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] ['ɔ:ldər] ,
So I tied on a couple of flies , and began to fish the alders ,
所以 我 系 在 一个 夫妻 的 苍蝇 , 和 开始 到 鱼 这 桤木 ,

于是我绑上几只鱼钩，开始在桤木丛中钓鱼。

['weɪdɪŋ] [weɪst] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] ['wɔ:tər] , [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [gri:n] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]
wading waist deep in the rapidly rising water , down the long green tunnel under the
涉水 腰部 深的 在 这 快速 上升 水 , 向下 这 长的 绿色的 隧道 在下面 这
['kə:vɪŋ] [baʊz] .
curving boughs .
弯曲 树枝 .

在迅速上涨的水中，趟过齐腰深的河水，沿着弯曲树枝下长长的绿色隧道向下走去。

[ðə; ði] [brʊk] ['ferli] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The brook fairly smoked with the rain , by this time ,
这 溪 相当 熏制 和 这 雨 , 经过 这 时间 ,

这时，小溪已被雨水冲刷得冒着烟。

[bʌt; bət] [wen] [dɪd] [wʌn] [feɪl] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [li:st] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [traʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [best] [hæf]
but when did one fail to get at least three or four trout out of this best half
但 什么时候 做过 一 失败 到 得到 在 至少 三 或者 四 鳟鱼 出去 的 这 最好的 一半
[maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [brʊk] ?
mile of the lower brook ?
英里 的 这 降低 溪 ?

但是，在下游小溪这最好的半英里河段里，什么时候钓不到三四条鳟鱼呢?

[jet] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [lʌk] [aɪ] [traɪd] [wʌn] [flai] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Yet I had no luck I tried one fly after another , and then ,
然而 我 有 不 运气 我 尝试 一 飞 后 其他 , 和 然后 ,

然而我运气不佳，我试了一只又一只苍蝇，然后，

[æz; əz] [ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] , — [ðoʊ]
as a forlorn hope , — though
作为 一个 绝望 希望 , 一 尽管

如同渺茫的希望，——尽管

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,
it sometimes has a magic of its own ,
它 有时 有 一个 魔法 的 它是自己的 ,

它有时确实有一种独特的魔力。

— [aɪ] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ] [braʊn] ['hækl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [teɪl] [flaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [wɜːrm] [ɑːn] [ðə; ði]

—	I	combined	a	brown	hackle	for	the	tail	fly	with	a	twisting	worm	on	the
—	我	合并	一个	棕色的	乱砍	为了	这	尾巴	飞	和	一个	扭曲	蠕虫	在	这

['drɑːpər] .

dropper	.
滴管	.

—我将棕色颈羽用作尾蝇，将蠕虫用作垂蝇。

[nɑːt] [ə; eɪ] [raɪz] !

Not	a	rise	!
不是	一个	上升	!

没有上涨！

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [iː] . ['sɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ɪn] [ðə; ði] [sɔː] [mɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiʃt] [mɔːr]

I	thought	of	E	.	sitting	patiently	in	the	saw	mill	,	and	I	fished	more
我	想法	的	E	.	坐着	耐心	在	这	锯	磨	,	和	我	钓鱼	更多的

[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ðæn; ðən] ['evər] .

conscientiously	than	ever	.
切实	比	曾经	.

我想起了 E. 耐心地坐在锯木厂里的样子，于是我比以往任何时候都更加认真地钓鱼。

" ['ventʃər] [æz; əz] ['werəli] , [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [skɪl] ,

"	Venture	as	warily	,	use	the	same	skill	,
"	风险投资	作为	谨慎地	,	使用	这	相同的	技能	,

冒险时要格外谨慎，运用同样的技巧，

[duː] [jʊr; jər] [best] , ['weðər] ['wɪnɪŋ] [ɔːr] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Do	your	best	,	whether	winning	or	losing	it	,
做	你的	最好的	,	无论	获胜	或者	输	它	,

无论输赢，都要尽力而为。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [pleɪ] ! — [ɪz] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] .

If	you	choose	to	play	!	—	is	my	principle	.
如果	你	选择	到	玩	!	—	是	我的	原则	.

如果你选择玩的话！——这就是我的原则。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [laɪnz] ,

"	Even	those	lines	,
"	甚至	那些	线条	,

“即使是那些台词，

[wɪtʃ] [baɪ] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [tə'lepəθi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traʊt] [brʊk] ['mɜːrmər] [ðəm'selvz] ['oʊvər]

which	by	some	subtle	telepathy	of	the	trout	brook	murmur	themselves	over
哪个	经过	一些	微妙的	心灵感应	的	这	鳟鱼	溪	低语	他们自己	超过

[ænd; ənd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] ,

and	over	to	me	in	the	waning	hours	of	an	unlucky	day	,
和	超过	到	我	在	这	减弱	小时	的	一个	倒霉	天	,

在不走运的一天即将结束之际，溪流中那些鱼儿仿佛通过某种微妙的心灵感应，一遍又一遍地低语着，向我诉说着它们的故事。

[brɔːt] [naʊ] [noʊ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

brought	now	no	consolation	.
带来	现在	不	安慰	.

如今，这并未带来任何安慰。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [nɑːt] [wʌn] [fɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] , [tuː; tə] ['eni] [flaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,

There	was	simply	not	one	fish	to	be	had	,	to	any	fly	in	the	book	,
那里	曾是	简单地	不是	一	鱼	到	是	有	,	到	任何	飞	在	这	书	,

无论用什么鱼饵，一条鱼都钓不到。

[aʊt][ʌv; əv][ðæt] [lɔːŋ] , ['drentʃɪŋ] , ['dɑːrkənɪŋ] ['tʌn(ə)l] .

out	of	that	long	,	drenching	,	darkening	tunnel	.
出去	的	那	长的	,	浸透	,	变暗	隧道	.

走出那条漫长、潮湿、昏暗的隧道。

[æt; ət][læst][aɪ] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] .

At	last	I	climbed	out	of	the	brook	,	by	the	bridge	.
在	最后的	我	攀登	出去	的	这	溪	,	经过	这	桥	.

最后，我从桥边爬出了小溪。

[ɑːr] . [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] , [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɪrz] ['kerfəli] ['tɜːrt(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt]['kɑːlər] ,

R	.	was	sitting	on	the	fence	,	his	neck	and	ears	carefully	turtled	under	his	coat	collar	,
拉	.	曾是	坐着	在	这	栅栏	,	他的	脖子	和	耳朵	小心	乌龟	在下面	他的	外套	衣领	,

R.坐在栅栏上，脖子和耳朵都小心翼翼地缩在衣领下面。

[ðə; ði][smoʊk]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɜːrtɪd] [boʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .

the	smoke	rising	and	the	rain	dripping	from	the	inverted	bowl	of	his	pipe
这	抽烟	上升	和	这	雨	滴落	从	这	倒	碗	的	他的	管道

.

:

.

烟雾袅袅升起，雨水从他倒扣的烟斗碗中滴落。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːriŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] .

He	did	not	seem	to	be	worrying	about	his	rheumatism	.
他	做过	不是	似乎	到	是	令人担忧	关于	他的	风湿病	.

他似乎并不担心自己的风湿病。

" [wʌt] [lʌk] ?

"	What	luck	?
"	什么	运气	?

什么运气?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] ['ænsər] [mə'roʊsli] .

"	None	at	all	,	"	I	answered	morosely	.
"	没有任何	在	全部	,	"	我	回答	忧郁地	.

"一个也没有，"我闷闷不乐地回答道。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] . "

"	Sorry	to	keep	you	waiting	.	"
"	对不起	到	保持	你	等待	.	"

"抱歉让您久等了。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [riˈmɑːkt] [ɑːr] . " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] - ['viː] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

"	That's	all	right	,	"	remarked	R	.	"	What	do	you	think	I	'	ve	been	doing	?
"	那就是	全部	正确的	,	"	评论	拉	.	"	什么	做	你	思考	我	-	ve	到过	正在做	?

"没关系，"R说道。"你觉得我一直在做什么？"

[aɪ] - ['viː] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .

I	'	ve	been	fishing	out	of	the	saw	-	mill	window	just	to	kill	time	.
我	-	ve	到过	钓鱼	出去	的	这	锯	-	磨	窗户	只是	到	杀	时间	.

我为了打发时间，经常从锯木厂的窗户往外钓鱼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['sɔːdʌst] [ðer; ðər] , — [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] [fɔːr; fər]

There	was	a	patch	of	floating	sawdust	there	,	—	kind	of	unlikely	place	for
那里	曾是	一个	修补	的	漂浮的	锯末	那里	,	—	种类	的	不太可能	地方	为了

[traʊt] ,

trout	,
鳟鱼	,

那里漂浮着一片锯末——对鳟鱼来说，这似乎不太像是个好地方。

['eniweɪ] , — [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [krɔːl] [ə'raʊnd][ə; eɪ]

anyway	,	—	but	I	thought	I'd	put	on	a	worm	and	let	him	crawl	around	a
反正	,	—	但	我	想法	ID	放	在	一个	蠕虫	和	让	他	爬行	大约	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

总之，——但我还是想放条虫子上去，让他爬来爬去。

" [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [kriːl] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .

"	He	opened	his	creel	as	he	spoke	.
"	他	打开	他的	鱼篓	作为	他	辐	.

“他一边说话一边打开了他的鱼篓。”

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nt] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	But	I	did	n't	look	for	a	pair	of	'	em	,	"	he	added	.
"	但	我	做过	不	看	为了	一个	一对	的	-	呃	,	"	他	额外	.

“但我并没有去找那一对，”他补充道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['smɔːlər] [fɪʃ] ,

And	there	,	on	top	of	his	smaller	fish	,
和	那里	,	在	顶部	的	他的	较小的	鱼	,

而就在那里，在他那条小鱼的上面，

[wɜːr; wər][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θriː] - ['kwɔːrtər] - [paʊnd] [brʊk] [traʊt] [æz; əz][wɜːr; wər]['evər]

were	as	pretty	a	pair	of	three	-	quarter	-	pound	brook	trout	as	were	ever
是	作为	漂亮的	一个	一对	的	三	-	四分之一	-	磅	溪	鳟鱼	作为	是	曾经

['bɑːskɪt] .

basketed	.
篮子	.

两条重达四分之三磅的溪鳟鱼，漂亮极了，堪称绝世佳鱼。

" [aɪ] - [em][ə'freɪd][juː; jʊ][gɑːt] ['prɪti] [wet] , " [sed] [ɑːr] . ['kaɪndli] .

"	I	'	m	afraid	you	got	pretty	wet	,	"	said	R	.	kindly	.
"	我	-	米	害怕的	你	得到	漂亮的	湿的	,	"	说	拉	.	亲切地	.

“恐怕你全身都湿透了，”R 和蔼地说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	mind	that	,	"	I	replied	.
"	我	不	头脑	那	,	"	我	回复	.

“我不介意，”我回答道。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] .

And	I	didn't	.
和	我	没有	.

而我没有。

[wʌt] [aɪ]['maɪndɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɚz] [veɪn] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['rɔːrɪŋ]

What	I	minded	was	the	thought	of	an	hour's	vain	wading	in	that	roaring
什么	我	有思想	曾是	这	想法	的	一个	小时	徒劳	涉水	在	那	咆哮

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

我介意的是要在湍急的溪流中徒劳地跋涉一个小时。

['wɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][flai]['æftər][flai] , [waɪl] [ɑːr] . , [ðə; ði] [ˌfɔːrɔː'deɪnd] ['fɪʃərmən] , [wʌz; wəz]

whipping	it	with	fly	after	fly	,	while	R	.	,	the	foreordained	fisherman	,	was
鞭打	它	和	飞	后	飞	,	尽管	拉	.	,	这	预定的	渔夫	,	曾是

['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] ,

sitting	comfortably	in	a	sawmill	,
坐着	舒适地	在	一个	锯木厂	,

他不停地用苍蝇拍打着它，而命中注定的渔夫R则舒舒服服地坐在锯木厂里。

[ænd; ənd] ['derikiŋ] [ðæt] [per] [ʌv; əv] [θriː] - ['kwɔːrtər] - ['paʊndər] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

and	derricking	that	pair	of	three	-	quarter	-	pounders	in	through	the	window	!
和	起重机	那	一对	的	三	-	四分之一	-	磅	在	通过	这	窗户	!

然后把那两个四分之三磅重的汉堡从窗户里吊进去！

[aɪ][hæd; həd] ['ventʃərd] [mɔːr] ['werəli][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd] [juːst] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [skɪl] ,

I	had	ventured	more	warily	than	he	,	and	used	,	if	not	the	same	skill	,
我	有	冒险	更多的	谨慎地	比	他	,	和	用过的	,	如果	不是	这	相同的	技能	,

我比他更谨慎地冒险，并且运用了（即便不及）同样的技巧。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][best] [skɪl] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] .

at	least	the	best	skill	at	my	command	.
在	至少	这	最好的	技能	在	我的	命令	.

至少这是我所能掌握的最强技能。

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [klɪr] , [bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ;

My	conscience	was	clear	,	but	so	was	his	;
我的	良心	曾是	清除	,	但	所以	曾是	他的	;

我问心无愧，他也一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['draɪər][skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌmægnə'nɪməti][ænd; ənd]

and	he	had	had	the	drier	skin	and	the	greater	magnanimity	and
和	他	有	有	这	烘干机	皮肤	和	这	更大的	海量	和

[ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [bɪ'saɪdz] .

the	biggest	fish	besides	.
这	最大	鱼	除了	.

而且他的皮肤更干燥，胸襟更宽宏，还钓到了最大的鱼。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [laɪk]['aʊərz] ,

There	is	much	to	be	said	,	in	a	world	like	ours	,
那里	是	很多	到	是	说	,	在	一个	世界	喜欢	我们的	,

在我们这样的世界里，有很多话要说。

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrm] .

for	taking	the	world	as	you	find	it	and	for	fishing	with	a	worm	.
为了	采取	这	世界	作为	你	寻找	它	和	为了	钓鱼	和	一个	蠕虫	.

接受世界的本来面目，用蚯蚓钓鱼。

[wʌnz] ['meməriz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɪʃɪŋ] , [haʊ'evər] [ə'griːəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

One's	memories	of	such	fishing	,	however	agreeable	they	may	be	,
一个人的	回忆	的	这样的	钓鱼	,	然而	同意	他们	可能	是	,

人们对这类钓鱼经历的记忆，无论多么美好，

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] .

are	not	to	be	identified	with	a	defense	of	the	practice	.
是	不是	到	是	已识别	和	一个	防御	的	这	实践	.

不应将其视为对这种做法的辩护。

[jet] , ['æftər][ɔːl] ,

Yet	,	after	all	,
然而	,	后	全部	,

然而，归根结底，

[ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dɪ'fens] [ʌv; əv][wɜ:rm] - ['fɪʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	most	effective	defense	of	worm	-	fishing	is	the	concrete	recollection	of
这	最多	有效的	防御	的	蠕虫	-	钓鱼	是	这	具体的	回忆	的

[sʌm; səm] [brʊk] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fiʃt] [best][ɔ:r]['oʊnli][ɪn] [ðæt] [wei] ,

some	brook	that	could	be	fished	best	or	only	in	that	way	,
一些	溪	那	可以	是	钓鱼	最好的	或者	仅有的	在	那	方式	,

最有效的反驳"蚯蚓钓鱼"论证，是具体回忆起某条溪流最适合或只能用这种方式钓鱼。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [traʊt] [ðæt] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

or	the	image	of	a	particular	trout	that	yielded	to	the	temptation	of	an
或者	这	图像	的	一个	特别的	鳟鱼	那	产生	到	这	诱惑	的	一个

['æŋglwə:m] ['æftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [flikt] [flai]['æftər][flai]['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] .

angleworm	after	you	had	flicked	fly	after	fly	over	him	in	vain	.
线虫	后	你	有	轻弹	飞	后	飞	超过	他	在	徒劳	.

或者，想象一下，你徒劳地用飞蝇钓法一次又一次地钓到一条鳟鱼，最终它还是抵挡不住蚯蚓的诱惑。

[ɪn'di:d] , [hæf][ðə; ði][zest][ʌv; əv] [brʊk] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [kæm'peɪn] [fɔ:r; fər] " [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Indeed	,	half	the	zest	of	brook	fishing	is	in	your	campaign	for	"	individuals	,
的确	,	一半	这	热情	的	溪	钓鱼	是	在	你的	活动	为了	"	个人	,

事实上，溪钓乐趣的一半在于你为"个人"所做的努力，

" — [æz; əz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi]['wɜ:rkərz] [seɪ] , — [nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ]

"	—	as	the	Salvation	Army	workers	say	,	—	not	merely	for	a	basketful	of	fish
"	—	作为	这	救恩	军队	工人	说	,	—	不是	仅仅	为了	一个	满篮	的	鱼

[kweɪˌkwɑ:] [fɪʃ] ,

qua	fish	,
qua	鱼	,

正如救世军工作人员所说，"不仅仅是为了那一篮子鱼本身，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [traʊt] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['ɪnstɪŋkt] [telz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]

but	for	a	series	of	individual	trout	which	your	instinct	tells	you	ought	to
但	为了	一个	系列	的	个人	鳟鱼	哪个	你的	本能	讲述	你	应该	到

[lɜ:rk]['ʌndər] [ðæt] [lɔ:g][ɔ:r][bi:; bi] ['hʌvər] [ɪn] [ðæt] ['rɪp(ə)l] .

lurk	under	that	log	or	be	hovering	in	that	ripple	.
潜伏	在下面	那	日志	或者	是	悬停	在	那	波纹	.

但对于一系列个别鳟鱼来说，你的直觉告诉你应该潜伏在那根木头下或在那道涟漪中徘徊。

[haʊ] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] , [baɪ][sʌm; səm] ['spɔ:rtsmənlaɪk] ['prɑ:ses] , [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

How	to	get	him	,	by	some	sportsmanlike	process	,	is	the	question	.
如何	到	得到	他	,	经过	一些	体育精神	过程	,	是	这	问题	.

问题在于如何通过某种符合体育精神的方式得到他。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [raɪz][tu:; tə][sʌm; səm][flai][ɪn][jʊr; jər] [bʊk] ,

If	he	will	rise	to	some	fly	in	your	book	,
如果	他	将要	上升	到	一些	飞	在	你的	书	,

如果他能像你书里的某些苍蝇一样崛起，

[fju:] ['fɪʃərmən] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][flai][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['pleʒərəbl] ['wepən] .

few	fishermen	will	deny	that	the	fly	is	the	more	pleasurable	weapon	.
很少	渔民	将要	否定	那	这	飞	是	这	更多的	令人愉悦的	武器	.

很少有钓鱼者会否认，飞蝇钓法是一种更令人愉悦的钓鱼方式。

['deɪnti] , ['lʊrɪŋ] , ['bju:tɪf(ə)l] [tɔɪ] , [laɪt] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , ['fɔ:lɪŋ] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

Dainty	,	luring	,	beautiful	toy	,	light	as	thistle	-	down	,	falling	where	you	will	it	to
纤巧	,	诱饵	,	美丽的	玩具	,	光	作为	蓟	-	向下	,	坠落	在哪里	你	将要	它	到

[fɔ:l] ,

fall	,
落下	,

精致、诱人、美丽的玩具，轻如蓟绒，随心所欲地落下。

['hoʊldɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['liːdər] ['taɪtnz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

holding	when	the	leader	tightens	and	sings	like	the	string	of	a	violin	,
保持	什么时候	这	领导者	收紧	和	唱歌	喜欢	这	细绳	的	一个	小提琴	,

当领唱者收紧琴弦并像小提琴弦一样歌唱时，他紧紧地抱着琴弦。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][flai] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['æŋglɪŋ] .

the	artificial	fly	represents	the	poetry	of	angling	.
这	人造的	飞	代表	这	诗	的	钓鱼	.

人造鱼饵体现了垂钓的诗意。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][waɪd]['wɔːtər] ,

Given	the	gleam	of	early	morning	on	some	wide	water	,
鉴于	这	闪耀	的	早期的	早晨	在	一些	宽的	水	,

清晨的阳光洒在广阔的水面上，波光粼粼。

[ə; eɪ] ['hevi] [traʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['kɝːvz] [ænd; ənd] [plʌndʒz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	heavy	trout	breaking	the	surface	as	he	curves	and	plunges	,	with	the
一个	重的	鳟鱼	打破	这	表面	作为	他	曲线	和	暴跌	,	和	这

[flai]['hoʊldɪŋ] [wel] ,

fly	holding	well	,
飞	保持	出色地	,

一条体型庞大的鳟鱼跃出水面，划出一道弧线，猛地扎入水中，鱼钩牢牢地挂在鱼钩上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][rɑːd][ɪn][jʊr; jər]['fɪŋgərz] ,

with	the	right	sort	of	rod	in	your	fingers	,
和	这	正确的	种类	的	杆	在	你的	手指	,

只要你手中握着合适的鱼竿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nuː] ,

and	the	right	man	in	the	other	end	of	the	canoe	,
和	这	正确的	男人	在	这	其他	结尾	的	这	独木舟	,

还有独木舟另一端的那个合适的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pər'siːv] [haʊ] ['iːzi] [ɪz] [ðæt] [ˌemə'səuniən] [trɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv]

and	you	perceive	how	easy	is	that	Emersonian	trick	of	making	the	pomp	of
和	你	感知	如何	简单的	是	那	爱默生式	诡计	的	制作	这	盛大场面	的

['empərəz] [rɪ'dɪkjələs] .

emperors	ridiculous	.
皇帝们	荒谬的	.

你会意识到，用爱默生的那招来揭露皇帝的浮华是多么容易。

[bʌt; bət] - ['ɑːnɪst] [proʊz] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊli] [wɜːrm] , [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ɪts]

But	angling's	honest	prose	,	as	represented	by	the	lowly	worm	,	has	also	its
但	-	诚实的	散文	,	作为	代表	经过	这	卑微的	蠕虫	,	有	还	它是

[ɪg'zɔːltɪd]['moʊmənts] .

exalted	moments	.
崇高	时刻	.

但垂钓这项运动朴实无华的本质，正如不起眼的蚯蚓所代表的那样，也有其崇高的时刻。

" [ðə; ði][læst] [fɪʃ] [aɪ] [kɔːt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrm] , " [sez] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['wɔːltən] ,

"	The	last	fish	I	caught	was	with	a	worm	,	"	says	the	honest	Walton	,
"	这	最后的	鱼	我	捕捉	曾是	和	一个	蠕虫	,	"	说道	这	诚实的	沃尔顿	,

"我钓到的最后一条鱼是用蚯蚓钓的，"诚实的沃尔顿说道。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [aɪ] .

and	so	say	I	.
和	所以	说	我	.

我也这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][læst] ['ɔːgəst] .

It	was	the	last	evening	of	last	August	.
它	曾是	这	最后的	晚上	的	最后的	八月	.

那是去年八月的最后一个晚上。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [di:p] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['taɪni] ['medoʊ] , ['skersli] [ten] [rɑ:dz][frʌm; frəm][end]

The	dusk	was	settling	deep	upon	a	tiny	meadow	,	scarcely	ten	rods	from	end
这	黄昏	曾是	安顿	深的	之上	一个	微小的	草地	,	几乎	十	杆	从	结尾

[tu:; tə][end] .

to	end	.
到	结尾	.

暮色笼罩着一片小小的草地，这片草地从一端到另一端不足十杆长。

[ðə; ði][ræŋk][bɑ:g] [græs] , [ɔ:l'redi] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [du:] , [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] ,

The	rank	bog	grass	,	already	drenched	with	dew	,	bent	over	the	narrow	,
这	秩	沼泽	草	,	已经	湿透了	和	露	,	弯曲	超过	这	狭窄的	,

茂盛的沼泽草，已被露水浸透，弯曲着越过狭窄的.....

[di:p] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [fiʃt] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] -

deep	little	brook	so	closely	that	it	could	not	be	fished	except	with	a	double	-
深的	小的	溪	所以	密切	那	它	可以	不是	是	钓鱼	除了	和	一个	双倍的	-

['ʃɒtted] ,

shotted	,
被枪击	,

这条小溪很深，离岸边很近，只有用双铅坠钓竿才能钓到鱼。

[beɪt] [hʊk] , [drɑ:pt] ['delɪkətli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['gra:siz] .

baited	hook	,	dropped	delicately	between	the	heads	of	the	long	grasses	.
诱饵	钩	,	掉落	轻柔地	之间	这	头部	的	这	长的	草	.

带饵的鱼钩，轻轻地放入长长的草丛中。

[ˌʌndər'ni:θ] [ðɪs] ['kænəpi][ðə; ði] [traʊt] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt]

Underneath	this	canopy	the	trout	were	feeding	,	taking	the	hook	with	a	straight
下	这	树冠	这	鳟鱼	是	喂养	,	采取	这	钩	和	一个	直的

['daʊnwərd] [tʌg] ,

downward	tug	,
向下	拖船	,

在这片树荫下，鳟鱼正在觅食，它们猛地向下拽动鱼钩，一口咬住。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɪd(ə)n][bæŋk] .

as	they	made	for	the	hidden	bank	.
作为	他们	制成	为了	这	隐	银行	.

他们朝着隐蔽的银行走去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['twaɪlaɪt] [wen] [aɪ][bɪ'gæn] ,

It	was	already	twilight	when	I	began	,
它	曾是	已经	暮	什么时候	我	开始	,

我开始的时候天色已经暗了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [blæk] [belt] [ʌv; əv] [wʊdz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['medoʊ]

and	before	I	reached	the	black	belt	of	woods	that	separated	the	meadow
和	前	我	达到	这	黑色的	腰带	的	树林	那	分开	这	草地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

from	the	lake	,
从	这	湖	,

在我到达将草地与湖泊隔开的黑色林带之前，

[ðə; ði] [swɪft] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kʌntri] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hʊk] .

the	swift	darkness	of	the	North	Country	made	it	impossible	to	see	the	hook	.
这	迅速	黑暗	的	这	北	国家	制成	它	不可能的	到	看	这	钩	.

北方的夜幕迅速降临，让人根本看不见鱼钩。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [hæf] ['aʊɜ-z] ['fɪʃɪŋ] ['oʊnli] ,

A	short	half	hour's	fishing	only	,
一个	短的	一半	小时	钓鱼	仅有的	,

只钓了短短半小时鱼，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ['nɪrli] ['twenti] [gʊd] [traʊt] [dɛrɪkt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bæskɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] ['sædli]
and **behold** **nearly** **twenty** **good** **trout** **derricked** **into** **a** **basket** **until** **then** **sadly**
和 看哪 几乎 二十 好的 鳟鱼 起重机 进入 一个 篮子 直到 然后 令人遗憾的是
['empti] .
empty **.**
空的 .

瞧，将近二十条肥美的鳟鱼被吊进一个之前空空如也的篮子里。

[jʊr; jər] ['rɪgərəs] [flai] - ['fɪʃərmən] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ðæt] [græs] - ['hɪd(ə)n] [brʊk] [ɪn][dɪs'deɪn] ,
Your **rigorous** **fly** **-** **fisherman** **would** **have** **passed** **that** **grass** **-** **hidden** **brook** **in** **disdain** **,**
你的 严格的 飞 - 渔夫 会 有 通过了 那 草 - 隐 溪 在 蔑视 ,

你那位严谨的飞钓爱好者一定会对那条草丛掩映的小溪不屑一顾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ə; eɪ] ['treʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .
but **it** **proved** **a** **treasure** **for** **the** **humble** **.**
但 它 已证实 一个 宝藏 为了 这 谦逊的 .

但对于普通人来说，这却是一笔宝贵的财富。

[hɪr] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwestʃən][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] - ['maɪndɪd] [fɪʃ] , [bʌt; bət]['sɪmpli]
Here **,** **indeed** **,** **there** **was** **no** **question** **of** **individually** **-** **minded** **fish** **,** **but** **simply**
这里 , 的确 , 那里 曾是 不 问题 的 单独 - 有思想 鱼 , 但 简单地
[ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [brʊk] ,
a **neglected** **brook** **,**
一个 被忽视的 溪 ,

这里确实不存在有独立意识的鱼的问题，而只是一条被忽视的小溪。

[fʊl] [ʌv; əv] [traʊt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪt] [hʊk] ['oʊnli] .
full **of** **trout** **which** **could** **be** **reached** **with** **the** **baited** **hook** **only** **.**
满的 的 鳟鱼 哪个 可以 是 达到 和 这 诱饵 钩 仅有的 .

里面全是鳟鱼，只能用带饵的鱼钩才能钓到。

[ɪn] [mɔ:r] ['oʊpən] [brʊk] - ['fɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prɑ:bləm][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ]
In **more** **open** **brook** **-** **fishing** **it** **is** **always** **a** **fascinating** **problem** **to** **decide** **how**
在 更多的 打开 溪 - 钓鱼 它 是 总是 一个 迷人 问题 到 决定 如何
[tu:; tə] [fɪʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pu:l] [ɔ:r]['rɪp(ə)l] ,
to **fish** **a** **favorite** **pool** **or** **ripple** **,**
到 鱼 一个 最喜欢的 水池 或者 波纹 ,

在开阔的溪流中垂钓，如何选择自己喜欢的钓点或涟漪始终是一个引人入胜的问题。

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər]
for **much** **depends** **upon** **the** **hour** **of** **the** **day** **,** **the** **light** **,** **the** **height** **of** **water**
为了 很多 取决于 之上 这 小时 的 这 天 , 这 光 , 这 高度 的 水
,
,
,

因为很多因素都取决于一天中的时间、光线和水位高度。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmər] .
the **precise** **period** **of** **the** **spring** **or** **summer** **.**
这 精确的 时期 的 这 春天 或者 夏天 .

春季或夏季的具体时期。

[bʌt; bət]['æftər][wʌn][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][best] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] [prə'si:dʒər] ,
But **after** **one** **has** **decided** **upon** **the** **best** **theoretical** **procedure** **,**
但 后 一 有 决定 之上 这 最好的 理论 程序 ,

但是，在确定了最佳的理论程序之后，

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['stu:pɪd] [traʊt] [pri'fə:z] [sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn] !
how **often** **the** **stupid** **trout** **prefers** **some** **other** **plan** **!**
如何 经常 这 愚蠢的 鳟鱼 偏好 一些 其他 计划 !

这条愚蠢的鳟鱼总是会选择其他方案！

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] ['lændɪŋ] ,

And	when	you	have	missed	a	fish	that	you	counted	upon	landing	,
和	什么时候	你	有	错过	一个	鱼	那	你	计数	之上	降落	,

当你错失了一条你上岸后就认定会钓到的鱼时，

[wʌt] ['sɑːlɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

what	solid	satisfaction	is	still	possible	for	you	,
什么	坚硬的	满意	是	仍然	可能的	为了	你	,

你还能获得怎样的真正满足感?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'lɑːsəfər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [iːt] [jʊr; jər] [lʌntʃ] ,

if	you	are	philosopher	enough	to	sit	down	then	and	there	,	eat	your	lunch	,
如果	你	是	哲学家	足够的	到	坐	向下	然后	和	那里	,	吃	你的	午餐	,

如果你有足够的哲学家气质，能够立刻坐下来吃午饭，

[smoʊk] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [paɪp] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [nuː] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [fɪʃ] !

smoke	a	meditative	pipe	,	and	devise	a	new	campaign	against	that	particular	fish	!
抽烟	一个	冥想	管道	,	和	设计	一个	新的	活动	反对	那	特别的	鱼	!

抽一口烟斗，静静地思考，然后制定一个针对那种鱼的新策略!

[tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [raɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['æftər] [lʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi] ,

To	get	another	rise	from	him	after	lunch	is	a	triumph	of	diplomacy	,
到	得到	其他	上升	从	他	后	午餐	是	一个	胜利	的	外交	,

午饭后还能让他再次起身，这简直是外交手段的胜利。

[tuː; tə][lænd][hɪm; ɪm][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] .

to	land	him	is	nothing	short	of	statesmanship	.
到	土地	他	是	没有什么	短的	的	政治家风范	.

签下他简直就是政治家的典范。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ə; eɪ][flai] , [fɔːr; fər] ['veri] [ˊdevliʃnis] ,

For	sometimes	he	will	jump	furiously	at	a	fly	,	for	very	devilishness	,
为了	有时	他	将要	跳	愤怒地	在	一个	飞	,	为了	非常	魔鬼般的	,

有时他会出于非常顽劣的本性，猛地扑向一只苍蝇。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['wiəriŋ] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

without	ever	meaning	to	take	it	,	and	then	,	wearying	suddenly	of	his
没有	曾经	意义	到	拿	它	,	和	然后	,	令人疲惫	突然	的	他的

[dʒɪm'næstɪks] ,

gymnastics	,
体操	,

他原本并没有打算拿走它，然后，突然厌倦了体操运动，

[hiː; hi] [wɪl] [snætʃ] ['sʌlkɪli] [æt; ət][ə; eɪ] ['græshɑːpər] , ['biːtl] , [ɔːr][wɜːrm] .

he	will	snatch	sulkily	at	a	grasshopper	,	beetle	,	or	worm	.
他	将要	抢夺	闷闷不乐	在	一个	蚱蜢	,	甲虫	,	或者	蠕虫	.

他会闷闷不乐地抓一只蚱蜢、甲虫或蚯蚓。

[traʊt] [fiːd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] ,

Trout	feed	upon	an	extraordinary	variety	of	crawling	things	,
鳟鱼	喂养	之上	一个	非凡的	种类	的	爬行	事物	,

鳟鱼以种类繁多的爬行生物为食。

[æz; əz][ɔːl] ['fɪʃərmən] [noʊ] [huː] ['præktɪs] [ðə; ði]['juːsf(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr]

as	all	fishermen	know	who	practice	the	useful	habit	of	opening	the	first	two	or
作为	全部	渔民	知道	WHO	实践	这	有用	习惯	的	开幕	这	第一的	二	或者

[θriː] [fɪʃ] [ðeɪ] [kætʃ] ,

three	fish	they	catch	,
三	鱼	他们	抓住	,

所有渔民都知道，把钓到的前两三条鱼剖开是个好习惯。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [fuːd] [ɪz] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

to	see	what	food	is	that	day	the	favorite	.
到	看	什么	食物	是	那	天	这	最喜欢的	.

看看当天最受欢迎的食物是什么。

[bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [laɪ] ['nɪrəst] ,

But	here	,	as	elsewhere	in	this	world	,	the	best	things	lie	nearest	,
但	这里	,	作为	别处	在	这	世界	,	这	最好的	事物	说谎	最近的	,

但是在这里，就像在这个世界其他地方一样，最好的东西往往就在身边。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [beɪt] [soʊ] ['kɪlɪŋ] , [wiːk] [ɪn] [ænd; ənd] [wiːk] [aʊt] ,

and	there	is	no	bait	so	killing	,	week	in	and	week	out	,
和	那里	是	不	饵	所以	杀	,	星期	在	和	星期	出去	,

而且没有诱饵，所以每周都在杀戮。

[æz; əz] [jʊr; jər] [pleɪn] ['gɑːrdn] [ɔːr] [gɑːlf] - [griːn] ['æŋglwəːm] .

as	your	plain	garden	or	golf	-	green	angleworm	.
作为	你的	清楚的	花园	或者	高尔夫球	-	绿色的	线虫	.

就像你家花园或高尔夫球场上的蚯蚓一样。

['wɔltənz] [lɪst] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] [wəːmz, vɔːrms] [ɪz] [ɪm'presɪv] ,

Walton's	list	of	possible	worms	is	impressive	,
沃尔顿的	列表	的	可能的	蠕虫	是	感人的	,

沃尔顿列出的可能存在的蠕虫种类清单令人印象深刻。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hʊk] [hæv; həv] [ðə; ði] ['plæsɪd]

and	his	directions	for	placing	them	upon	the	hook	have	the	placid
和	他的	方向	为了	放置	他们	之上	这	钩	有	这	平静

[kəm'pliːtnəs] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

completeness	that	belonged	to	his	character	.
完整性	那	属于	到	他的	特点	.

他关于如何将它们挂在钩子上的说明，体现了他性格中那种平静而完整的特质。

[jet] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌnɑːnkən'fɔːrməti] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

Yet	in	such	matters	a	little	nonconformity	may	be	encouraged	.
然而	在	这样的	事情	一个	小的	不合格	可能	是	鼓励	.

然而，在这些事情上，适当地坚持一些不墨守成规的做法是可以鼓励的。

[noʊ] [tuː] [men] [ɔːr] [bɔɪz] [dɪg] [beɪt] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðoʊ] [ɔːl] [ʃer] ,

No	two	men	or	boys	dig	bait	in	quite	the	same	way	,	though	all	share	,
不	二	男人	或者	男孩们	挖	饵	在	相当	这	相同的	方式	,	尽管	全部	分享	,

没有两个男人或男孩挖鱼饵的方式完全相同，尽管他们都使用相同的方法。

[noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [gɪldz] [ðæt] ['graɪmi] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt]

no	doubt	,	the	singular	elation	which	gilds	that	grimy	occupation	with	the	spirit
不	怀疑	,	这	单数	欣喜	哪个	镀金	那	肮脏的	职业	和	这	精神

[ʌv; əv] ['roʊmæns] .

of	romance	.
的	浪漫	.

毫无疑问，正是这种独特的喜悦，为那肮脏的职业镀上了一层浪漫的色彩。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] ['riːəli] ['ɑːkjupaɪd] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [red] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [lʌmps]

The	mind	is	really	occupied	,	not	with	the	wriggling	red	creatures	in	the	lumps
这	头脑	是	真的	占领	,	不是	和	这	扭动	红色的	生物	在	这	肿块

[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

of	earth	,
的	地球	,

人的心思早已被其他事情占据，而不是那些在土块里蠕动的红色生物。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [staʊt] [fɪʃ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wɜːrm] [meɪ] ['kæptʃər] ,

but	with	the	stout	fish	which	each	worm	may	capture	,
但	和	这	肥硕	鱼	哪个	每个	蠕虫	可能	捕获	,

但是，对于每条蠕虫都能捕获的那些粗壮的鱼来说，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði]['skwɑːlər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

just	as	a	saint	might	rejoice	in	the	squalor	of	this	world	as	a	preparation
只是	作为	一个	圣	可能	麾	在	这	肮脏不堪	的	这	世界	作为	一个	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] .

for	the	glories	of	the	world	to	come	.
为了	这	荣耀	的	这	世界	到	来	.

就像圣人会因今世的污秽而欢欣鼓舞，将其视为迎接来世荣耀的准备。

[nɔːr][duː]['eni] [tuː] [ɪk'spɪriənst] ['fɪʃərmən] [hoʊld][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best]

Nor	do	any	two	experienced	fishermen	hold	quite	the	same	theory	as	to	the	best
也不	做	任何	二	经验丰富的	渔民	抓住	相当	这	相同的	理论	作为	到	这	最好的

[moʊd][ʌv; əv] ['beɪtɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] .

mode	of	baiting	the	hook	.
模式	的	诱饵	这	钩	.

经验丰富的渔民们对于最佳的鱼饵装填方式也没有完全相同的理论。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hʌndrəd] [weɪz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] .

There	are	a	hundred	ways	,	each	of	them	good	.
那里	是	一个	百	方式	,	每个	的	他们	好的	.

方法有上百种，每一种都很好。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [hʊk] [fɔːr; fər][wɜːrm] - ['fɪʃɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['dɪktə][ɪn] ['evri] ['kætəlɔːg]

As	to	the	best	hook	for	worm	-	fishing	,	you	will	find	dicta	in	every	catalogue
作为	到	这	最好的	钩	为了	蠕虫	-	钓鱼	,	你	将要	寻找	格言	在	每一个	目录

[ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ,

of	fishing	tackle	,
的	钓鱼	处理	,

至于用蚯蚓作饵的最佳鱼钩，你会在每本渔具目录中找到相关建议。

[bʌt; bət][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['tempərɪŋ] [ɑːr; ər]['kwɑːlətiz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	size	and	shape	and	tempering	are	qualities	that	should	vary	with	the
但	尺寸	和	形状	和	回火	是	品质	那	应该	各不相同	和	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

但是，溪流的大小、形状和硬度等特性都应该因溪流而异。

[ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

the	season	,	and	the	fisherman	.
这	季节	,	和	这	渔夫	.

季节，以及渔夫。

[ʃʊd; ʃəd][wʌn][juːz][ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] ['liːdər] , [ɔːr] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ?

Should	one	use	a	three	-	foot	leader	,	or	none	at	all	?
应该	一	使用	一个	三	-	脚	领导者	,	或者	没有任何	在	全部	?

应该使用三英尺长的导线，还是完全不用导线?

[huːz] [rɑːdz][ɑːr; ər][best][fɔːr; fər][beɪt] - ['fɪʃɪŋ] ,

Whose	rods	are	best	for	bait	-	fishing	,
谁	杆	是	最好的	为了	饵	-	钓鱼	,

哪种鱼竿最适合用饵料钓鱼?

['græntɪd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][tɪp][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ]

granted	that	all	of	them	should	be	stiff	enough	in	the	tip	to	lift	a	good	fish
的确	那	全部	的	他们	应该	是	僵硬的	足够的	在	这	提示	到	举起	一个	好的	鱼

[baɪ] [ded] [streɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [brʌʃ] [ɔːr][lɔːgz] ?

by	dead	strain	from	a	tangle	of	brush	or	logs	?
经过	死的	拉紧	从	一个	纠纷	的	刷子	或者	日志	?

当然，前提是它们的尖端都应该足够坚硬，能够用死力将一条大鱼从灌木丛或木头堆中拉出来?

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [laɪk] [ðoʊz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bu:ts] [ɔ:r][koʊt] [wɪtʃ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [wer] ,
Such **questions** **,** **like** **those** **pertaining** **to** **the** **boots** **or** **coat** **which** **one** **should** **wear** **,**
这样的 问题 , 喜欢 那些 相关的 到 这 靴子 或者 外套 哪个 一 应该 穿 ,

诸如此类的问题，例如应该穿什么靴子或外套之类的问题，

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][beɪt] - [bɑ:ks][wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ,
the **style** **of** **bait** **-** **box** **one** **should** **carry** **,**
这 风格 的 饵 - 盒子 一 应该 携带 ,

应该携带的饵料盒款式，

[ɔ:r][ðə; ði][brænd][ʌv; əv][tə'bækoʊ][best] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
or **the** **brand** **of** **tobacco** **best** **suited** **for** **smoking** **in** **the** **wind** **,**
或者 这 品牌 的 烟草 最好的 适合 为了 吸烟 在 这 风 ,

或者最适合在风中吸食的烟草品牌，

[ɑ:r; ər]['tɑ:pɪks][fɔ:r; fər] [ʌn'endɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['maɪndɪd][ə'raʊnd][ðə; ði][kæmp] -
are **topics** **for** **unending** **discussion** **among** **the** **serious** **minded** **around** **the** **camp** **-**
是 主题 为了 无尽的 讨论 之中 这 严肃的 有思想 大约 这 营 -
['faɪər] .
fire **.**
火 .

这些都是严肃的人们围坐在篝火旁进行无休止讨论的话题。

[mʌtʃ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][pru:'denʃ(ə)l]['mæksəmz]['æftər][ɔ:l]
Much **edification** **is** **in** **them** **,** **and** **yet** **they** **are** **but** **prudential** **maxims** **after** **all**
很多 启迪 是 在 他们 , 和 然而 他们 是 但 审慎 格言 后 全部
.
:
.

它们蕴含着许多教益，但归根结底，它们不过是审慎的格言而已。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɪr] [mə'rælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋklɪn][ɔ:r] ['tʃestərfi:ld] [və'raɪəti] , ['kaunsəlz] [ʌv; əv]
They **are** **mere** **moralities** **of** **the** **Franklin** **or** **Chesterfield** **variety** **,** **counsels** **of**
他们 是 仅仅 道德 的 这 富兰克林 或者 切斯特菲尔德 种类 , 律师 的
['wɜ:rldli] ['wɪzdəm] ,
worldly **wisdom** **,**
世俗 智慧 ,

它们不过是富兰克林或切斯特菲尔德式的道德说教，是世俗智慧的劝诫罢了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði][soʊl] [ʌn'tʌtʃt] .
but **they** **leave** **the** **soul** **untouched** **.**
但 他们 离开 这 灵魂 未受触碰 .

但它们却不会触及灵魂。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɛndz][ænd; ənd][bi:; bi][noʊ] ['betər] ['fɪʃərmən]
A **man** **may** **have** **them** **at** **his** **finger's** **ends** **and** **be** **no** **better** **fisherman**
一个 男人 可能 有 他们 在 他的 手指 结束 和 是 不 更好的 渔夫
[æt; ət] ['bɑ:təm] ;
at **bottom** **;**
在 底部 ;

一个人可能拥有它们，但即便如此，他下水捕鱼的本领也未必更高。

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] , [laɪk][ɑ:r] . ,
or **he** **may** **,** **like** **R** **.** **,**
或者 他 可能 , 喜欢 拉 . ,

或者他可能像R.一样，

[ɪg'nɔ:r] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [ru:lz] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['bæskɪt] .
ignore **most** **of** **the** **admitted** **rules** **and** **come** **home** **with** **a** **full** **basket** **.**
忽略 最多 的 这 承认 规则 和 来 家 和 一个 满的 篮子 .

无视大多数公认的规则，满载而归。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrm][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]['truːɪzəm]

It	is	a	sufficient	defense	of	fishing	with	a	worm	to	pronounce	the	truism
它	是	一个	充足的	防御	的	钓鱼	和	一个	蠕虫	到	发音	这	真理

[ðæt] [noʊ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æŋglər][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] ['mæstərd] [ɔːl][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv]

that	no	man	is	a	complete	angler	until	he	has	mastered	all	the	modes	of
那	不	男人	是	一个	完全的	垂钓者	直到	他	有	精通	全部	这	模式	的

['æŋglɪŋ] .

angling	.
钓鱼	.

用蚯蚓钓鱼的充分辩护理由是：一个人只有掌握了所有的钓鱼方法，才能算得上是一个真正的钓鱼者。

['lʌvli] [striːmz] , ['loʊnli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] , [bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flai] ,

Lovely	streams	,	lonely	and	enticing	,	but	impossible	to	fish	with	a	fly	,
迷人的	溪流	,	孤独	和	诱人的	,	但	不可能的	到	鱼	和	一个	飞	,

溪流秀丽，幽静迷人，但却无法用飞蝇钓法垂钓。

[ə'weɪt][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] [ɪz][nɑːt][tuː] [praʊd][tuː; tə][juːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [skɪl] ,

await	the	fisherman	who	is	not	too	proud	to	use	,	with	a	man's	skill	,
等待	这	渔夫	WHO	是	不是	也	自豪的	到	使用	,	和	一个	男人的	技能	,

等待着那位不骄傲自满、善用技巧的渔夫，

[ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['tæk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

the	same	unpretentious	tackle	which	he	began	with	as	a	boy	.
这	相同的	朴实无华	处理	哪个	他	开始	和	作为	一个	男生	.

他依然保持着孩提时代那种朴实无华的铲球风格。

[bʌt; bət] [ɑː] , [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] [kætʃ] [jʊr; jər] [fɪʃ] !

But	ah	,	to	fish	with	a	worm	,	and	then	not	catch	your	fish	!
但	啊	,	到	鱼	和	一个	蠕虫	,	和	然后	不是	抓住	你的	鱼	!

但是，唉，用蚯蚓钓鱼，结果却钓不到鱼！

[tuː; tə][feɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flai][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] : [jʊr; jər][ɑːrt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pekəb(ə)l] ,

To	fail	with	a	fly	is	no	disgrace	:	your	art	may	have	been	impeccable	,
到	失败	和	一个	飞	是	不	耻辱	:	你的	艺术	可能	有	到过	完美无瑕	,

画苍蝇失败并不丢人：你的画作可能完美无瑕。

[jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] ['fɔːltləs] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

your	patience	faultless	to	the	end	.
你的	耐心	完美无瑕	到	这	结尾	.

你耐心十足，直至最后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][wɜːrm] - ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] ,

But	the	philosophy	of	worm	-	fishing	is	that	of	Results	,
但	这	哲学	的	蠕虫	-	钓鱼	是	那	的	结果	,

但捕蚯蚓的理念是追求结果，

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][ɪn][jʊr; jər]['bæskɪt] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] .

of	having	something	tangible	in	your	basket	when	the	day's	work	is	done	.
的	拥有	某物	有形	在	你的	篮子	什么时候	这	天	工作	是	完毕	.

一天的工作结束后，篮子里能装着实实在在的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] ['kɑːmprəmaɪz] , [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][koʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːθ] ,

It	is	a	plea	for	Compromise	,	for	cutting	the	coat	according	to	the	cloth	,
它	是	一个	恳求	为了	妥协	,	为了	切割	这	外套	根据	到	这	布	,

这是呼吁妥协，呼吁因材施教。

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz] .

for	taking	the	world	as	it	actually	is	.
为了	采取	这	世界	作为	它	实际上	是	.

因为接受了世界本来的样子。

[ðə; ði][flai] - ['fɪʃərmən] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][foʊ][ʌv; əv]['kɑ:mprəmaɪz] .

The	fly	-	fisherman	is	a	natural	Foe	of	Compromise	.
这	飞	-	渔夫	是	一个	自然的	敌人	的	妥协	.

飞钓者天生就反对妥协。

[hi:; hi] [θroʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [traʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [lʊr] ; [æn; ən] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	throws	to	the	trout	a	certain	kind	of	lure	;	an	they	will	take	it	,
他	投掷	到	这	鳟鱼	一个	肯定	种类	的	饵	;	一个	他们	将要	拿	它	,

他向鳟鱼抛掷一种特定的鱼饵；它们会咬钩。

[soʊ] ; [ɪf] [nɑ:t] , [ə'du:] .

so	;	if	not	,	adieu	.
所以	;	如果	不是	,	再见	.

所以，如果不是，那就再见了。

[hi:; hi] [noʊz] [noʊ]['mɪd(ə)l] [pæθ] .

He	knows	no	middle	path	.
他	知道	不	中间	小路	.

他不懂什么是中间路线。

" [ðɪs] [haɪ] [mæn] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

"	This	high	man	,	aiming	at	a	million	,
"	这	高的	男人	,	瞄准	在	一个	百万	,

“这位高高在上的男士，目标是百万富翁，

['mɪsɪz] [æn; ən]['ju:nɪt] .

Misses	an	unit	.
小姐们	一个	单元	.

少了一个单位。

" [ðə; ði] ['ræptʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [kən'sɪstənsi] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] .

"	The	raptures	and	the	tragedies	of	consistency	are	his	.
"	这	狂喜	和	这	悲剧	的	一致性	是	他的	.

“坚持不懈带来的狂喜和悲剧都是他的。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skɔ:nə] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

He	is	a	scorner	of	the	ground	.
他	是	一个	蔑视者	的	这	地面	.

他蔑视土地。

[ɔ:l] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !

All	honor	to	him	!
全部	荣誉	到	他	!

向他致敬！

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [ænd; ənd] [sez] ['hæpɪli] ,

When	he	comes	back	at	nightfall	and	says	happily	,
什么时候	他	来	后退	在	黄昏	和	说道	快乐地	,

当他夜幕降临回来，高兴地说：

" [aɪ][hæv; həv]['nevər][kæst][ə; eɪ][laɪn] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] - [deɪ] ,

"	I	have	never	cast	a	line	more	perfectly	than	I	have	to	-	day	,
"	我	有	绝不	投掷	一个	线	更多的	完美	比	我	有	到	-	天	,

“我今天抛出的鱼线比以往任何时候都更加完美。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'di:snt] [tu:; tə] [pi:k] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kri:l] .

"	it	is	almost	indecent	to	peek	into	his	creel	.
"	它	是	几乎	不雅	到	窥视	进入	他的	鱼篓	.

偷看他的鱼篓几乎是不雅的行为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk] ['reɪtɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] ['nju:kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz][bæŋk] [ə'kaʊnt] .

It	is	like	rating	Colonel	Newcome	by	his	bank	account	.
它	是	喜欢	等级	上校	纽科姆	经过	他的	银行	帐户	.

这就像用银行存款来评价纽科姆上校一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrm] - ['fɪʃərmən] [ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [praʊd][ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][soʊl] .

But	the	worm	-	fisherman	is	no	such	proud	and	isolated	soul	.
但	这	蠕虫	-	渔夫	是	不	这样的	自豪的	和	孤立	灵魂	.

但捕蚯蚓的人却并非如此骄傲孤僻。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] " [loʊ][mæn] " ['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] ;

He	is	a	"	low	man	"	rather	than	a	high	one	;
他	是	一个	"	低的	男人	"	相当	比	一个	高的	一	;

他是一个"卑微的人"，而不是一个高尚的人；

[hiː; hi] ['ɑːnɪstli] ['kɛrz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bæskɪt][tuː; tə]

he	honestly	cares	what	his	friends	will	think	when	they	look	into	his	basket	to
他	诚实地	关心	什么	他的	朋友们	将要	思考	什么时候	他们	看	进入	他的	篮子	到

[siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [spɔːrt] .

see	what	he	has	to	show	for	his	day's	sport	.
看	什么	他	有	到	展示	为了	他的	天	运动	.

他真的很在意朋友们打开他的篮子，看看他今天运动的成果时会怎么想。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði][foʊ][ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪz] [men][goʊ] ['stʌmbliŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][suː'pɜːrbli]

He	watches	the	Foe	of	Compromise	men	go	stumbling	forward	and	superbly
他	手表	这	敌人	的	妥协	男人	去	踉跄	向前	和	极好

['fɔːlɪŋ] ,

falling	,
坠落	,

他看着那些反对妥协的人踉跄前进，然后漂亮地摔倒在地。

[waɪl] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [les] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

while	he	,	with	less	inflexible	courage	,	manages	to	keep	his	feet	.
尽管	他	,	和	较少的	不灵活的	勇气	,	管理	到	保持	他的	脚	.

而他，虽然勇气稍逊，却依然能够站稳脚跟。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [skɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [beɪs] -

He	wants	to	score	,	and	not	merely	to	give	a	pretty	exhibition	of	base	-
他	想要	到	分数	,	和	不是	仅仅	到	给	一个	漂亮的	展览	的	根据	-

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

他想得分，而不仅仅是展示漂亮的跑垒技巧。

[æt; ət][ðə; ði]['hɑːrvərd] - [jeɪl] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['hɑːrvərd] [tiːm] [ʃoʊd] [suː'pɪriər]

At	the	Harvard	-	Yale	football	game	of	1903	the	Harvard	team	showed	superior
在	这	哈佛大学	-	耶鲁大学	足球	游戏	的	-	这	哈佛大学	团队	显示	优越的

[streŋθ] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ;

strength	in	rushing	the	ball	;
力量	在	匆忙	这	球	;

在1903年哈佛大学与耶鲁大学的橄榄球比赛中，哈佛队在冲球方面展现出了更强的实力；

[ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [jeɪl] [goʊl][laɪn] [rɪ'piːtɪdli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

they	carried	it	almost	to	the	Yale	goal	line	repeatedly	,	but	they	could	not	,
他们	携带	它	几乎	到	这	耶鲁大学	目标	线	反复	,	但	他们	可以	不是	,

他们多次将球推进到几乎耶鲁大学的球门线前，但始终未能得分。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

for	some	reason	,	take	it	over	.
为了	一些	原因	,	拿	它	超过	.

出于某种原因，接管了它。

[ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt][ʌv; əv]['æbsəluːt] [niːd] , [ðə; ði] [jeɪl] [laɪn][held] ,

In	the	instant	of	absolute	need	,	the	Yale	line	held	,
在	这	立即的	的	绝对	需要	,	这	耶鲁大学	线	握住	,

在危急关头，耶鲁大学的防线站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jeɪl] [tiːm] [hæd; həd][tuː; tə] [skɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn] , [ðeɪ] [skɔːrd] .

and	when	the	Yale	team	had	to	score	in	order	to	win	,	they	scored	.
和	什么时候	这	耶鲁大学	团队	有	到	分数	在	命令	到	赢	,	他们	得分	.

当耶鲁队必须得分才能赢得比赛时，他们就得分了。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['striːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪdiəm] , [ə; eɪ]['vetərən] ['hɑːrvərd] [ə'lʌmnəs] [sed] :

As	the	crowd	streamed	out	of	the	Stadium	,	a	veteran	Harvard	alumnus	said	:
作为	这	人群	流媒体	出去	的	这	体育场	,	一个	老将	哈佛大学	校友	说	:

当人群涌出体育场时，一位哈佛大学资深校友说道：

" [ðɪs] [nuːz] [wɪl] [kɔːz] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ɪn][wʌn][hoʊm][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

"	This	news	will	cause	great	sorrow	in	one	home	I	know	of	,
"	这	消息	将要	原因	伟大的	悲哀	在	一	家	我	知道	的	,

“我认识的一个家庭会因为这个消息而感到非常悲痛。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɜːrn] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['pepərz] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrvərd] [tiːm] [ə'kwɪtɪd] [ɪt'self]

until	they	learn	by	to	-	morrow's	papers	that	the	Harvard	team	acquitted	itself
直到	他们	学习	经过	到	-	明天	文件	那	这	哈佛大学	团队	无罪释放	本身

['kredɪtəbli] .

creditably	.
值得称赞地	.

直到他们从明天的报纸上得知哈佛团队表现出色。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

['gɪv(ə)n][wʌn] [tiːm] [bent][ə'pɑːn] [ə'kwɪtɪŋ] [ɪt'self] ['kredɪtəbli] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tiːm] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Given	one	team	bent	upon	acquitting	itself	creditably	,	and	another	team	determined
鉴于	一	团队	弯曲	之上	无罪释放	本身	值得称赞地	,	和	其他	团队	决定

[tuː; tə][wɪn] ,

to	win	,
到	赢	,

一支球队一心只想出色地完成任务，而另一支球队则决心赢得比赛，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] ?

which	will	be	victorious	?
哪个	将要	是	胜利者	?

谁将取得胜利?

[ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz][ɑːn][ðə; ði] [jeɪl] ['kæmpəs] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ]

The	stay	-	at	-	homes	on	the	Yale	campus	that	day	were	not	curious	to	know
这	停留	-	在	-	房屋	在	这	耶鲁大学	校园	那	天	是	不是	好奇的	到	知道

['weðər] [ðer; ðər] [tiːm] [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪŋ] [ɪt'self] ['kredɪtəbli] ,

whether	their	team	was	acquitting	itself	creditably	,
无论	他们的	团队	曾是	无罪释放	本身	值得称赞地	,

那天待在耶鲁校园里的学生们并不关心他们的球队表现是否出色。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

but	whether	it	was	winning	the	game	.
但	无论	它	曾是	获胜	这	游戏	.

但关键在于是否赢得了比赛。

['evri] ['ʌðər] ['kwestʃən] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ðoʊz] [jʌŋ] ['fɪlɪˌstiːnz] ['mɪrli] [ə; eɪ][faɪn] -

Every	other	question	than	that	was	to	those	young	Philistines	merely	a	fine	-
每一个	其他	问题	比	那	曾是	到	那些	年轻的	非利士人	仅仅	一个	美好的	-

[spʌn] [ɪ'reləvəns] .

spun	irrelevance	.
旋转	无关紧要	.

除此之外的任何问题，对于这些年轻的庸俗之人来说，都不过是无关紧要的琐事。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kredɪt] [goʊ] .

They	took	the	Cash	and	let	the	Credit	go	.
他们	采取	这	现金	和	让	这	信用	去	.

他们拿了现金，放弃了信用卡。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] , [noʊ] [daʊt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɑ:rvərd] ['vɛtɚənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]

There	is	much	to	be	said	,	no	doubt	,	for	the	Harvard	veteran's	point	of	view
那里	是	很多	到	是	说	,	不	怀疑	,	为了	这	哈佛大学	退伍军人	观点	的	看法

.

:

.

毫无疑问，这位哈佛老兵的观点有很多值得称道之处。

[ðə; ði] ['prɑ:pər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kredɪt] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['betər] ['æset] [fɔ:r; fər] [ɪ'lev(ə)n] [bɔɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['tʃæmpiənʃɪp] ;

The	proper	kind	of	credit	may	be	a	better	asset	for	eleven	boys	than	any	championship	;
这	恰当的	种类	的	信用	可能	是	一个	更好的	资产	为了	十一	男孩们	比	任何	锦标赛	;

对于这11个男孩来说，合适的信用可能比任何冠军头衔都更有价值；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [fɪʃ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [kən'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] ,

and	to	fish	a	bit	of	water	consistently	and	skillfully	,
和	到	鱼	一个	少量	的	水	始终	和	巧妙地	,

并且能够持续、熟练地在一小片水域钓鱼，

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [best] [flaɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] [best] ['mænər] , [ɪz] [pər'hæps] [ə'tʃi:vmənt] [ɪ'nʌf] .

with	your	best	flies	and	in	your	best	manner	,	is	perhaps	achievement	enough	.
和	你的	最好的	苍蝇	和	在	你的	最好的	方式	,	是	也许	成就	足够的	.

用你最好的鱼饵，以你最好的方式，或许就已经足够了。

[soʊ] [sez] [ðə; ði] [foʊ] [ʌv; əv] ['kɑ:mprəmaɪz] , [æt; ət] [li:st] .

So	says	the	Foe	of	Compromise	,	at	least	.
所以	说道	这	敌人	的	妥协	,	在	至少	.

至少，这位"妥协的敌人"是这么说的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jeɪl] ['spɪrɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] ;

But	the	Yale	spirit	will	be	prying	into	the	basket	in	search	of	fish	;
但	这	耶鲁大学	精神	将要	是	窥探	进入	这	篮子	在	搜索	的	鱼	;

但耶鲁精神会窥探篮子里，寻找鱼儿；

[ˌaɪ 'ti:] [pri'fə:z] ['kɑ:nkri:t] [rɪ'zʌlts] .

it	prefers	concrete	results	.
它	偏好	具体的	结果	.

它更看重具体成果。

[ɪf] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [baɪ] ['neɪtʃər] ['i:ðər] ['pleɪtənɪst] [ɔ:r] [ˌærɪstə'ti:liən] , [flai] - ['fɪʃərmən] [ɔ:r] [wɜ:rm] - ['fɪʃərmən] ,

If	all	men	are	by	nature	either	Platonists	or	Aristotelians	,	fly	-	fishermen	or	worm	-	fishermen	,
如果	全部	男人	是	经过	自然	任何一个	柏拉图主义者	或者	亚里士多德主义者	,	飞	-	渔民	或者	蠕虫	-	渔民	,

如果所有人天生要么是柏拉图主义者，要么是亚里士多德主义者，要么是飞钓者，要么是蚯蚓垂钓者，

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [du:] [wʌn] [ə'nʌðər] ['dʒʌstɪs] !

how	difficult	it	is	for	us	to	do	one	another	justice	!
如何	难的	它	是	为了	我们	到	做	一	其他	正义	!

我们彼此公平相待是多么困难啊！

['difərɪŋ] [ɪn] [maɪnd] , [ɪn] [eɪm] [ænd; ənd] ['meθəd] ,

Differing	in	mind	,	in	aim	and	method	,
不同	在	头脑	,	在	目的	和	方法	,

思想、目标和方法各不相同，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ɪn'fæləbli] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɔ:r] [ðæt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ?

how	shall	we	say	infallibly	that	this	man	or	that	is	wrong	?
如何	将	我们	说	绝对正确	那	这	男人	或者	那	是	错误的	?

我们如何才能绝对准确地说这个人或那个人是错的?

[tu:; tə][feɪl][wɪð; wɪθ]['pleɪtoʊ][fɔ:r; fər][kəm'pænjən] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sək'si:d] [wɪð; wɪθ]

To	fail	with	Plato	for	companion	may	be	better	than	to	succeed	with
到	失败	和	柏拉图	为了	伴侣	可能	是	更好的	比	到	成功	和

['ærɪˌstɑ:tl] .

Aristotle	.
亚里士多德	.

与柏拉图为伴而失败，或许比与亚里士多德为伴而成功更好。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mprəmaɪz] [bʌt; bət][ɪn]

But	one	thing	is	perfectly	clear	:	there	is	no	warrant	for	Compromise	but	in
但	一	事物	是	完美	清除	:	那里	是	不	保证	为了	妥协	但	在

[sək'ses] .

Success	.
成功	.

但有一点非常明确：唯有成功才有妥协的余地。

[ju:z][ə; eɪ][wɜ:rm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fɪʃ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

Use	a	worm	if	you	will	,	but	you	must	have	fish	to	show	for	it	,
使用	一个	蠕虫	如果	你	将要	,	但	你	必须	有	鱼	到	展示	为了	它	,

用蚯蚓作饵没问题，但一定要有鱼钓到才行。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][skɔ:rn] .

if	you	would	escape	the	finger	of	scorn	.
如果	你	会	逃脱	这	手指	的	轻蔑	.

如果你想摆脱蔑视的目光。

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] ['kæmpɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [brʊk] ,

If	you	find	yourself	camping	by	an	unknown	brook	,
如果	你	寻找	你自己	野营	经过	一个	未知	溪	,

如果你发现自己在一条不知名的小溪边露营，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [dɪ'pju:tɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['nesəseri] [traʊt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,

and	are	deputed	to	catch	the	necessary	trout	for	breakfast	,
和	是	委派	到	抓住	这	必要的	鳟鱼	为了	早餐	,

他们被委派去捕捞早餐所需的鳟鱼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['waɪzər][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [beɪt] .

it	is	wiser	to	choose	the	surest	bait	.
它	是	更明智	到	选择	这	最可靠的	饵	.

选择最可靠的诱饵才是明智之举。

[ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [wɪl] [ə'toʊn][fɔ:r; fər] ['eni] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['di:fekt][ɪn]

The	crackle	of	the	fish	in	the	frying	-	pan	will	atone	for	any	theoretical	defect	in
这	裂纹	的	这	鱼	在	这	煎炸	-	平底锅	将要	赎罪	为了	任何	理论	缺点	在

[jʊr; jər] ['meθəd] .

your	method	.
你的	方法	.

煎锅里鱼肉的噼啪声足以弥补你方法上的任何理论缺陷。

[bʌt; bət][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [beɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [noʊ] [fɪʃ] , [ɪz]

But	to	choose	the	surest	bait	,	and	then	to	bring	back	no	fish	,	is
但	到	选择	这	最可靠的	饵	,	和	然后	到	带来	后退	不	鱼	,	是

[ˌʌnfər'gɪvəbl] .

unforgivable	.
不可饶恕	.

但是，选择了最可靠的鱼饵，结果却一条鱼也没钓上来，这是不可原谅的。

[fər'seɪk] ['pleɪtoʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
Forsake **Plato** **if** **you**
背叛 柏拉图 如果 你

如果你抛弃柏拉图，

[mʌst; məst] ,
must **,**
必须 ,

必须，

— [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz]
— **but** **you** **may** **do** **so** **only** **at** **the** **price** **of** **justifying** **yourself** **in** **the** **terms**
— 但 你 可能 做 所以 仅有的 在 这 价格 的 证明其合理性 你自己 在 这 条款
[ʌv; əv] [ˌærɪstə'tiːliən] [ə'rɪθmətɪk] .
of **Aristotelian** **arithmetic** **.**
的 亚里士多德 算术 .

——但你这样做的代价是必须用亚里士多德算术来证明自己的正确性。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] [huː] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [mɪl]
The **college** **president** **who** **abandoned** **his** **college** **in** **order** **to** **run** **a** **cotton** **mill**
这 大学 总统 WHO 弃 他的 大学 在 命令 到 跑步 一个 棉布 磨
[wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] ;
was **free** **to** **make** **his** **own** **choice** **of** **a** **calling** **;**
曾是 自由的 到 制作 他的 自己的 选择 的 一个 呼叫 ;

那位放弃大学去经营棉纺厂的大学校长，有权自由选择自己的职业；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['bæŋkrʌptɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] .
but **he** **was** **never** **pardoned** **for** **bankrupting** **the** **mill** **.**
但 他 曾是 绝不 赦免 为了 破产 这 磨 .

但他从未因导致工厂破产而被赦免。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [loʊ] [mæn] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪm'præktɪk(ə)l][aɪ'diːəlɪst] ,
If **one** **is** **bound** **to** **be** **a** **low** **man** **rather** **than** **an** **impractical** **idealist** **,**
如果 一 是 边界 到 是 一个 低的 男人 相当 比 一个 不切实际 理想主义者 ,

如果一个人注定要做个卑鄙小人，而不是一个不切实际的理想主义者，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vʌlgər] [sək'ses] .
he **should** **at** **least** **make** **sure** **of** **his** **vulgar** **success** **.**
他 应该 在 至少 制作 当然 的 他的 庸俗 成功 .

他至少应该确保自己获得庸俗的成功。

[ɪz][ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][pɑːt] - ['hʌntɪŋ] ?
Is **all** **this** **but** **a** **disguised** **defense** **of** **pot** **-** **hunting** **?**
是 全部 这 但 一个 伪装 防御 的 锅 - 打猎 ?

这一切难道不只是对非法搜查的变相辩护吗?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'fens] [ʌv; əv][pɑːt] - ['hʌntɪŋ] ,
There **is** **no** **possible** **defense** **of** **pot** **-** **hunting** **,**
那里 是 不 可能的 防御 的 锅 - 打猎 ,

任何形式的非法寻宝行为都无法辩护。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'pɑːn][ə; eɪ] [traʊt] [brʊk] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] .
whether **it** **be** **upon** **a** **trout** **brook** **or** **in** **the** **stock** **market** **.**
无论 它 是 之上 一个 鳟鱼 溪 或者 在 这 库存 市场 .

无论是在鳟鱼溪边还是在股市上。

[ə'genst] [fɪʃ] [ɔ:r] [men] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['ferli] .

Against	**fish**	**or**	**men**	**,**	**one**	**should**	**play**	**the**	**game**	**fairly**	**.**
反对	鱼	或者	男人	,	一	应该	玩	这	游戏	相当	.

无论是与鱼还是与人比赛，都应该公平竞争。

[jet] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['skɪlf(ə)l] [flaɪ] - ['fɪʃərmən] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn]

Yet	**for**	**that**	**matter**	**some**	**of**	**the**	**most**	**skillful**	**fly**	**-**	**fishermen**	**I**	**have**	**known**
然而	为了	那	事情	一些	的	这	最多	熟练	飞	-	渔民	我	有	已知

[wɜ:r; wər] [pɑ:t] - ['hʌntərz] [æt; ət] [hɑ:rt] ,

were	**pot**	**-**	**hunters**	**at**	**heart**	**,**
是	锅	-	猎人	在	心	,

然而，就此而言，我认识的一些最熟练的飞钓者，骨子里却是想捕捞野味的人。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [proʊ'zeɪɪk] - ['lʊkɪŋ] ['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər] [aɪ'dɪəlɪsts] [kəm'perd]

and	**some**	**of**	**the**	**most**	**prosaic**	**-**	**looking**	**merchants**	**were**	**idealists**	**compared**
和	一些	的	这	最多	平淡无奇	-	寻找	商人	是	理想主义者	比较的

[tu:; tə] [hu:m] ['ʃeli] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dri:miŋ] [bɔɪ] .

to	**whom**	**Shelley**	**was**	**but**	**a**	**dreaming**	**boy**	**.**
到	谁	雪莱	曾是	但	一个	做梦	男生	.

而一些看起来最平庸的商人，其实都是理想主义者，与他们相比，雪莱只不过是个怀揣梦想的少年。

[ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['ventʃər] .

All	**depends**	**upon**	**the**	**spirit**	**with**	**which**	**one**	**makes**	**his**	**venture**	**.**
全部	取决于	之上	这	精神	和	哪个	一	制作	他的	风险投资	.

一切都取决于一个人以何种精神去冒险。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] [hu:] ['greɪvli] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [træmp] [ɔ:f] ['æftər] ['ræbəts] ,

I	**recall**	**a**	**boy**	**of**	**five**	**who**	**gravely**	**watched**	**his**	**father**	**tramp**	**off**	**after**	**rabbits**	**,**
我	记起	一个	男生	的	五	WHO	严重地	观看	他的	父亲	流浪汉	离开	后	兔子	,

我记得有个五岁的小男孩，神情严肃地看着他父亲追着兔子走远了。

— [gʌn] [ɑ:n] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['bi:gl] [ɪn] [li:ʃ] .

—	**gun**	**on**	**shoulder**	**and**	**beagle**	**in**	**leash**	**.**
—	枪	在	肩膀	和	比格犬	在	牵引绳	.

——肩上扛着枪，牵着比格犬。

[ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] ['ʃoʊldərd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [blæk]

Thereupon	**he**	**shouldered**	**a**	**wooden**	**sword**	**,**	**and**	**dragging**	**his**	**reluctant**	**black**
于是	他	肩部	一个	木制的	剑	,	和	拖拽	他的	不情愿的	黑色的

['kɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,

kitten	**by**	**a**	**string**	**,**
小猫	经过	一个	细绳	,

于是他扛起一把木剑，用绳子牵着不情愿的黑色小猫，

['sællaɪd] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dʌsti] [vər'mɑ:nt] [roʊd] " [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['laɪən] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

sallied	**forth**	**upon**	**the**	**dusty**	**Vermont**	**road**	**"**	**to**	**get**	**a**	**lion**	**for**	**breakfast**	**.**
突袭	前进	之上	这	尘土飞扬	佛蒙特	路	"	到	得到	一个	狮子	为了	早餐	.

踏上尘土飞扬的佛蒙特州公路，“去猎取一头狮子作为早餐”。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tru:] ['spɔ:rtɪŋ] ['tempər] !

"	**That**	**is**	**the**	**true**	**sporting**	**temper**	**!**
"	那	是	这	真的	体育	脾气	!

“这才是真正的体育精神！”

[let] [ðer; ðər] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'di:əlɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [kwest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɑ:bdʒekt]

Let	**there**	**be**	**but**	**a**	**fine**	**idealism**	**in**	**the**	**quest**	**,**	**and**	**the**	**particular**	**object**
让	那里	是	但	一个	美好的	唯心主义	在	这	寻求	,	和	这	特别的	目的

[ɪz] [ˌʌnə'senʃəl] .

is	**unessential**	**.**
是	不必要的	.

追求的目标只要抱有美好的理想主义即可，具体目标本身并不重要。

" [ə; eɪ] [truː] ['fɪʃɚmənz] ['hæpinəs]
" A true fisherman's happiness
" 一个 真的 渔民的 幸福

真正的渔夫的幸福

, " [sez] ['mɪstər] . ['kliːvlənd] , " [ɪz][nɑːt] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] .
, " says Mr . Cleveland , " is not dependent upon his luck .
, " 说道 先生 . 克利夫兰 , " 是 不是 依赖 之上 他的 运气 .

克利夫兰先生说："他并不依赖于运气。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" It depends upon his heart .
" 它 取决于 之上 他的 心 .

"这取决于他的内心。"

[noʊ] [daʊt] [ɔːl] ['æmətər] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][bʌt; bət] " [pleɪ] , " — [æz; əz][ðə; ði] [saɪ'kɔledʒɪst] ['soʊbərli][tɜːrm]
No doubt all amateur fishing is but " play , " — as the psychologists soberly term
不 怀疑 全部 业余 钓鱼 是 但 " 玩 , " 一 作为 这 心理学家 清醒地 学期
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

毫无疑问，所有业余钓鱼活动都不过是"游戏"——正如心理学家冷静地称之为"游戏"：

[nɑːt][ə; eɪ] ['nesəseri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['friːli] [ə'suːmd] [æk'tɪvəti] , [bɔːrn][ʌv; əv] ['sɜːrplʌsɪdʒ] [ʌv; əv]
not a necessary , but a freely assumed activity , born of surplusage of
不是 一个 必要的 , 但 一个 自由 假定 活动 , 出生 的 剩余物 的
[vaɪ'tæləti] .
vitality .
活力 .

这不是一种必需的活动，而是一种出于过剩活力而自愿选择的活动。

['noʊbɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ['wɪrid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ]
Nobody , not even a carpenter wearied of his job , has to go fishing
无人 , 不是 甚至 一个 木匠 疲惫 的 他的 工作 , 有 到 去 钓鱼
[ən'les] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] .
unless he wants to .
除非 他 想要 到 .

任何人都不必去钓鱼，即使是厌倦了工作的木匠，除非他自己愿意。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn'diːd] [faɪnd][hɪm'self] ['brekfəst] - [les] [ɪn][kæmp] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'teɪk]
He may indeed find himself breakfast - less in camp , and obliged to betake
他 可能 的确 寻找 他自己 早餐 - 较少的 在 营 , 和 有义务 到 带
[hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,
himself to the brook ,
他自己 到 这 溪 ,

他很可能真的会在营地里吃不上早餐，不得不自己去小溪边解决。

— [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ɔːl] .
— but then he need not have gone into the woods at all .
— 但 然后 他 需要 不是 有 已消失 进入 这 树林 在 全部 .

——但那样的话，他根本就不必进树林了。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] , [let][hɪm; ɪm]
Yet if he does decide to fish , let him
然而 如果 他 做 决定 到 鱼 , 让 他

但如果他真的决定去钓鱼，那就让他去吧。

" ['ventʃər] [æz; əz]['werəli] , [juːz][ðə; ði] [seɪm] [skɪl] ,
" Venture as warily , use the same skill ,
" 风险投资 作为 谨慎地 , 使用 这 相同的 技能 ,

冒险时要格外谨慎，运用同样的技巧，

[duː][hɪz; ɪz][best] , . . .
Do **his** **best** **,** **.** **.** **.**
做 他的 最好的 , . . .

他尽力而为.....

" [wət'evər] [və'raɪəti][ʌv; əv]['tæk(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] .
" **whatever** **variety** **of** **tackle** **he** **may** **choose** **.**
" 任何 种类 的 处理 他 可能 选择 .

无论他选择哪种类型的擒抱方式。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] - [soʊld] ['spɔːrtsmən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['puːrɪst] [ɪ'kwɪpmənt] ,
He **can** **be** **a** **whole** **-** **souled** **sportsman** **with** **the** **poorest** **equipment** **,**
他 能 是 一个 所有的 - 有灵魂的 运动员 和 这 最贫困 设备 ,

即使装备最差，他也能成为一名全心投入的运动员。

[ɔːr][ə; eɪ] [miːn] " [traʊt] - [hɔːg] " [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪ'læbərət] .
or **a** **mean** **"** **trout** **-** **hog** **"** **with** **the** **most** **elaborate** **.**
或者 一个 意思是 " 鳟鱼 - 猪 " 和 这 最多 精心制作的 .

或者一个心狠手辣的"鳟鱼猪"，拥有最精致的。

['oʊnli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l]['aɪzək] [hɪm'self] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æŋglər] ;
Only **,** **in** **the** **name** **of** **gentle** **Izaak** **himself** **,** **let** **him** **be** **a** **complete** **angler** **;**
仅有的 , 在 这 姓名 的 温和的 伊扎克 他自己 , 让 他 是 一个 完全的 垂钓者 ;

但以温柔的伊扎克的名义，让他成为一名彻底的垂钓者吧；

[ænd; ənd][let][ðə; ðɪ][mæn][biː; bi][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['æmətər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][aːts][ʌv; əv][laɪf] ,
and **let** **the** **man** **be** **a** **passionate** **amateur** **of** **all** **the** **arts** **of** **life** **,**
和 让 这 男人 是 一个 热情的 业余 的 全部 这 艺术 的 生活 ,

让这个人成为对生活各方面技艺充满热情的业余爱好者。

[dis'paizɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
despising **none** **of** **them** **,**
鄙视 没有任何 的 他们 ,

丝毫不轻视他们中的任何一个。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊlz] [gʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv]
and **using** **all** **of** **them** **for** **his** **soul's** **good** **and** **for** **the** **joy** **of**
和 使用 全部 的 他们 为了 他的 灵魂的 好的 和 为了 这 喜悦 的
[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
his **fellows** **.**
他的 伙伴们 .

并将这一切用于提升自己的灵魂和为他人带来快乐。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrm] - ['fɪʃərmən] , — [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]
If **he** **be** **,** **so** **to** **speak** **,** **but** **a** **worm** **-** **fisherman** **,** **—** **a** **follower** **of**
如果 他 是 , 所以 到 说话 , 但 一个 蠕虫 - 渔夫 , — 一个 追随者 的
['hʌmb(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,
humble **occupations** **,**
谦逊的 职业 ,

如果他只不过是个捕蚯蚓的人——一个从事卑微职业的人，

[ænd; ənd] [pledʒd] [tuː; tə][ʌnroʊ'mæntɪk] ['duːtiz] , — [let][hɪm; ɪm] [stɪl] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pleʒərz]
and **pledged** **to** **unromantic** **duties** **,** **—** **let** **him** **still** **thrill** **with** **the** **pleasures**
和 承诺 到 不浪漫的 职责 , — 让 他 仍然 刺激 和 这 快乐
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] ['spɔːrtsmən] .
of **the** **true** **sportsman** **.**
的 这 真的 运动员 .

并承诺履行不浪漫的职责——让他继续享受真正的运动员的乐趣吧。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv] [dʌl] ['aʊərz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [dʌl] ['piːp(ə)l] ,
To **make** **the** **most** **of** **dull** **hours** **,** **to** **make** **the** **best** **of** **dull** **people** **,**
到 制作 这 最多 的 乏味的 小时 , 到 制作 这 最好的 的 乏味的 人们 ,

为了充分利用无聊的时光，为了发挥无趣之人的潜能，

[tuː; tə][laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [dʒest] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] , [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['θredber] [koʊt][laɪk][ə; eɪ]

to	like	a	poor	jest	better	than	none	,	to	wear	the	threadbare	coat	like	a
到	喜欢	一个	贫穷的	笑话	更好的	比	没有任何	,	到	穿	这	破旧的	外套	喜欢	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

宁愿喜欢蹩脚的笑话也不愿没有笑话，像个绅士一样穿着破旧的外套。

[tuː; tə][biː; bi][aʊt'voʊtəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

to	be	outvoted	with	a	smile	,
到	是	投票落败	和	一个	微笑	,

笑着被否决，

[tuː; tə] [hɪtʃ] [jʊr; jər]['wægən][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ɪf] [noʊ][stɑːr][ɪz]['hændi] ,

to	hitch	your	wagon	to	the	old	horse	if	no	star	is	handy	,
到	拴住	你的	车皮	到	这	老的	马	如果	不	星星	是	便利	,

如果没有星星在手，那就把你的马车套在老马上吧。

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [fə'lɑːsəfi] [tɔːt] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrm] .

—	this	is	the	wholesome	philosophy	taught	by	fishing	with	a	worm	.
—	这	是	这	健康	哲学	教授	经过	钓鱼	和	一个	蠕虫	.

这就是用蚯蚓钓鱼所教导的健康哲学。

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] .

The	fun	of	it	depends	upon	the	heart	.
这	乐趣	的	它	取决于	之上	这	心	.

乐趣与否取决于你的内心。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [zest] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [æz; əz][ɪn] ['spendɪŋ] ,

There	may	be	as	much	zest	in	saving	as	in	spending	,
那里	可能	是	作为	很多	热情	在	保存	作为	在	开支	,

储蓄或许和消费一样令人愉悦。

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['weɪdʒɪz][æz; əz][fɔːr; fər] [greɪt] ,

in	working	for	small	wages	as	for	great	,
在	在职的	为了	小的	工资	作为	为了	伟大的	,

即使是低薪工作，也像高薪工作一样，

[ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['snæpˌʃɔts] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [æz; əz][ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'veriəbli] [fɜːrst] " [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

in	avoiding	the	snapshots	of	publicity	as	in	being	invariably	first	"	among	those
在	避免	这	快照	的	宣传	作为	在	存在	总是	第一的	"	之中	那些

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

避免成为公众关注的焦点，总是"在场者中"第一个出现。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːnɪst] .

"	But	a	man	should	be	honest	.
"	但	一个	男人	应该	是	诚实的	.

但男人应该诚实。

[ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrm] ,

If	he	catches	most	of	his	fish	with	a	worm	,
如果	他	捕获物	最多	的	他的	鱼	和	一个	蠕虫	,

如果他用蚯蚓钓到的鱼大部分都是蚯蚓，

[siˈkjuəz] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] [baɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['ɪndəstri] , [let][hɪm; ɪm]['glɔːri]

secures	the	larger	portion	of	his	success	by	commonplace	industry	,	let	him	glory
确保	这	更大的	部分	的	他的	成功	经过	平凡	行业	,	让	他	荣耀

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

他凭借平凡的勤奋获得了大部分成功，就让他为此感到自豪吧。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [tuː] , [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] .

for	this	,	too	,	is	part	of	the	great	game	.
为了	这	,	也	,	是	部分	的	这	伟大的	游戏	.

因为这也是伟大游戏的一部分。

[jet] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][ɪn] [ðæt] [keɪs] [tuː; tə] [poʊz][æz; əz][ə; eɪ][flaɪ] - ['fɪʃərmən] ['oʊnli] ,

Yet	he	ought	not	in	that	case	to	pose	as	a	fly	-	fisherman	only	,
然而	他	应该	不是	在	那	案件	到	姿势	作为	一个	飞	-	渔夫	仅有的	,

但即便如此，他也不应该仅仅假装成一个飞钓爱好者。

— [tuː; tə] ['kæri] [hɪm'self][æz; əz][wʌn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlˌaɪzɪŋ] ['kæm(ə)rə] , — [tuː; tə] [prɪ'tend]

—	to	carry	himself	as	one	aware	of	the	immortalizing	camera	,	—	to	pretend
—	到	携带	他自己	作为	一	意识到的	的	这	永垂不朽	相机	,	—	到	假装

[ðæt] [laɪf][ɪz] ['iːzi] ,

that	life	is	easy	,
那	生活	是	简单的	,

——他要表现得好像自己正被镜头记录着一切，——假装生活很轻松，

[ɪf] [wʌn][bʌt; bət] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] ['rɪp(ə)l] .

if	one	but	knows	how	to	drop	a	fly	into	the	right	ripple	.
如果	一	但	知道	如何	到	降低	一个	飞	进入	这	正确的	波纹	.

但如果懂得如何把苍蝇放到合适的涟漪里就好了。

[fɔːr; fər][laɪf][ɪz][nɑːt] ['iːzi] , ['æftər][ɔːl][ɪz] [sed] .

For	life	is	not	easy	,	after	all	is	said	.
为了	生活	是	不是	简单的	,	后	全部	是	说	.

说到底，生活并不容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [brʊk] [tuː; tə] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz]

It	is	a	long	brook	to	fish	,	and	it	needs	a	stout	heart	and	a	wise
它	是	一个	长的	溪	到	鱼	,	和	它	需求	一个	肥硕	心	和	一个	明智的

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

这是一条漫长的溪流，需要坚强的意志和足够的耐心才能钓到鱼。

[ɔːl][ðə; ði][flaɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

All	the	flies	there	are	in	the	book	,
全部	这	苍蝇	那里	是	在	这	书	,

书中所有的苍蝇，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][beɪt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

and	all	the	bait	that	can	be	carried	in	the	box	,
和	全部	这	饵	那	能	是	携带	在	这	盒子	,

以及盒子里能装下的所有鱼饵，

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['niːdɪd] [er] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] .

are	likely	to	be	needed	ere	the	day	is	over	.
是	可能	到	是	需要	埃雷	这	天	是	超过	.

很可能在一天结束前就需要用到。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [sɑlmɪsts] " ['rɪvər][ʌv; əv][gɑːd] , " [ðɪs] [brʊk] [ɪz] " [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

But	,	like	the	Psalmist's	"	river	of	God	,	"	this	brook	is	"	full	of	water	,
但	,	喜欢	这	诗篇作者的	"	河	的	上帝	,	"	这	溪	是	"	满的	的	水	,

但是，就像诗篇作者所说的"上帝的河"一样，这条小溪"充满了水"。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['niːðər]

"	and	there	is	plenty	of	good	fishing	to	be	had	in	it	if	one	is	neither
"	和	那里	是	很多	的	好的	钓鱼	到	是	有	在	它	如果	一	是	两者都不

[ə'freɪd][nɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrm] .

afraid	nor	ashamed	of	fishing	sometimes	with	a	worm	.
害怕的	也不	羞愧	的	钓鱼	有时	和	一个	蠕虫	.

"如果你不害怕也不羞于偶尔用蚯蚓钓鱼，那么这里有很多不错的钓鱼地点。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神